



SOCIEDAD
CORAL DE
BILBAO.

ALFREDO E ETXABE.

MIRENTXU

IDILIO LÍRICO VASCO EN DOS ACTOS.

MÚSICA DE

JESÚS E GURIDI.

ES PROPIEDAD DE LA SOCIEDAD
CORAL DE BILBAO.



MIRENTXU



M- 59169
F- 59940

AV
26635

ALFREDO DE ETXABE

MIRENTXU - IDILIO LÍRICO VASCO
* EN DOS ACTOS *

* * Música de * *
* Jesús de Guridi *

Imp. y Enc. de F. Vidorreta
Naja, 5 - - - - BILBAO-1913

Es propiedad de la SOCIEDAD : :
: : : : : : : : CORAL de Bilbao



RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS DE
REPRODUCCIÓN, TRADUCCIÓN Y REPRESENTACIÓN

*A mi querido amigo Javier de Aris-
queta.*

A. de E. c









Estrenado en el Teatro de los Campos Eliseos, por la
Sociedad Coral de Bilbao, la noche del 31 de Mayo
de 1910.

REPARTO

MIRENTXU	RRTA.	BADENES (M. ^a Teresa)
PRESEN	»	TELLAECHE (M. ^a Teresa)
MANU (PADRE DE MIRENTXU)	SR.	IBAÑEZ (G.)
RAIMUNDO	»	ALONSO (F.)
TXANTON	»	MOLINA (J.)
JOSEPATXU	NIÑA	HARO (D.)
VICENTE	NIÑO	DUÑABEITIA (C.)
TEODORO	»	IBARRA (P.)
UN VIEJO PASTOR	SR.	CASTRESANA (J.)

Aldeanos, pastores, leñadores y niños.

La escena en un lugar de Bizkaya.—Epoca actual.

La orquesta, bajo la dirección del Maestro Guridi.

MIRENTXU

LENENGO ATALA

Errota zarra, atarte zabaldun beko biatandokija ta goyanengo triki bat daukozana. Aurre-aldian, mazparra bat dago etxiaren luzera guztijan eta igoten da eskumako ormatik gora; beran dago, antzorriz estaldurik, erreka-aldera. Alde onetatik agiri da egurreko txirringa andi ta tarrauskil bat, baita zubilakaz egindako baso-zubitxu bat, errotatik errekeaz beste aldera joateko. Zubitxu onen buruba dago errotako orma zarr hatzabetan, eta iruditegira jasten da olerko aldapatxu batetik. Erreku aldetik agiri da, zabal-zabalian, aurreko baso guztija. Mendi andi ta ur dintsubak dagoz azkenian. Eskerr-aldera, aurrengo dago arri-utsezko orma apala, ate bat daula erromara antzera, basetxe bateko ortura sarr-tzeko, basetxe an erdi-agiri dala iko-zugatx artian. Orma onek, basetzia inguratuko ba'leu lez, errotiaren aurre-aldiagaz estarta edo bidia egiten dau. Eskuma-aldian, antziñeko ola baten orma-ondakiñak; aurrion, lenengo aldiian, landatxu bat zugatzakaz. Eskerreko ormeak, errotiak eta ola zarrak egiten dabon utsuoe edo zelayan inxaurr andi bat dago, arrizko jezarrleku bat oñian daula. Igarotokijak dagoz eskerreko estartatik, errekea ta olea bitartetik, eta olearen aurretik.

Eskumen ta eskerra, iradigilliarenak aituten dira.

Udabarri-egun ederr bateko illuntzi-aldia, aurrerantza doyana apurrka-spurrka lenengo atal onen azkenera arte.

MIRENTXU

ACTO PRIMERO



Viejo molino que consta de planta baja, con amplio portalón, y un pequeño piso ó desván. En la fachada principal, que se ofrece de frente al espectador, hay una parra que se extiende á lo largo del edificio y trepa por la pared de la derecha; ésta, recubierta de hiedra, da al cauce. Una gran rueda de madera, toscamente construida, aparece por este lado, así como un puentecito rústico, hecho de troncos de árboles, que pone en comunicación al molino con la orilla opuesta. Apóyase el puentecito en los ruinosos restos de un saliente del molino, y descíndese á escena, por medio de una rampa de tabla. Por el lado del cauce se contempla, en toda su amplitud, el panorama del fondo. Altas y azuladas montañas, cierran el horizonte. A la izquierda, en primer término, baja pared ó cerrado de piedra seca, con una puerta practicable compuesta de dos pies derechos, fijos en tierra, y unos cuantos travesaños redondos, la que da entrada á la huerta de un caserío, parte del cual, medio oculto entre higueras, descúbrese por este lado. Esta pared, que se supone rodea al caserío, forma con la fachada principal del molino una especie de estrada ó sendero. A la derecha, ruinas de una antigua ferrería; delante, en primer término, una pequeña campa con árboles. Un hermoso nogal, á cuyo pie hay un banco de piedra, sombra el espacio ó plazaleta comprendido entre las fachadas del molino, la pared de la izquierda y la ferrería. Hay pasos por el sendero ó estrada de la izquierda, entre la ferrería y el río y por delante de la ferrería.

Derecha ó izquierda, las del actor.

Atardecer de un hermoso día de primavera, que va acentuándose, poco á poco, hasta el final del acto.

I IRUDIJA

* *El viejo Txanton, sentado en el banco de piedra, al pie del añoso nogal, compone un carrito de madera, juguete de los niños Vicente, Teodoro y Josepatxu. Los niños contemplan, afanosos, la labor de Txanton; el cual, sirviéndose de una piedra, á modo de martillo, hace como que sujeta el eje del carro, y se acompaña en su faena entonando un canto humorístico.*

TXANTON

Tsindorrak zoxoari beingo egun batean ara zer esaeutsan, arroen antzean:—«¿Zetako dok, aizkide, moko luzea ik oin bat erestuten egundo ezpadakik?» Eta zozo malzurak txori kasketari deutso erantzuten:—«Èresla tsarrari eure idekoari nai dotan aña tsistu bizi nadiñ joten». Eta tsindortsua alai ta arroskua zugatzen gañean *pio* ta *pipirrio* dagoan artean, zozo biurriak sasi eskutuan irri ta desdñaka olan ziarduan: (*Silba un corto estribillo imitando al tordo: los niños ríen á carcajadas. Entrega á éstos el carrito y se levanta*). ¡Tira, ibilli zaikeze! ta zurr, ostera, ez burdija apurrtzeko... (*Dispónense los niños á correr con el carro*). ¡Olako piztija! (*Con exajerada indignación al ver que Vicente se ha sentado en el pequeño vehículo, y que Teodoro y Josepatxu tiran, afanosamente, de la cuerda, sin poderlo arrastrar*). ¡Barraban ori..!

* Con objeto de facilitar la acción y el movimiento de los cantantes que no posean el euzkera, se anotan las anotaciones escénicas en castellano.

ESCENA I

El viejo Txanton, sentado en el banco de piedra, al pie del añoso nogal, compone un carrito de madera, juguete de los niños Vicente, Teodoro y Josepatxu. Los niños contemplan, afanosos, la labor de Txanton; el cual, sirviéndose de una piedra, á modo de martillo, hace como que sujeta el eje del carro, y se acompaña en su faena entonando un canto humorístico.

TXANTON

Un chindor dijo á un tordo: «escucha, buen amigo. —¿para qué quieres ese pico tan largo, si no sabes cantar?» y el tordo, que es un bribón, contestóle al pajarillo:— «para silbar á los malos cantantes como tú». Y mientras el chindor, alegre y orgulloso, cantaba *pío, pío*, desde lo alto de un árbol, el pícaro del tordo, oculto en un zarzal, burlábale de este modo: *(Silba un corto estribillo imitando al tordo: los niños ríen á carcajadas. Entrega á éstos el carrito y se levanta). ¡Ala, ya podéis correr! Y cuidado conque volváis á romper el carro... (Dispónense los niños á correr con el carro) ¡Semejante plaga! (Con exajerada indignación, al ver que Vicente se ha sentado en el pequeño vehículo, y que Teodoro y Josepatxu tiran, afanosamente, de la cuerda, sin poderlo arrastrar). ¡Por vida del demonio!... Alza para arriba, gandúl; ¿no tienes vergüenza? ¡Si se cae á pedazos el haragán! (Salta Vicente del cajón. Aparece Manu en la puerta del*

¡Jaso, gora, kirten ori; ¿ez daukazu lotsik? zatika jausten ba-da, alperr au! (*Salta Vicente del cajón. Aparece Manu en la puerta del molino, con una hacha en la mano y un trozo de tabla bajo un brazo, y contempla, riéndose, el fingido enojo de Txanton; luego, en el curso de la escena siguiente y sin interrumpir el diálogo, dedicase a sacar astillas de la tabla, apoyándola, en un bajo poyo que hay a la entrada del molino*). ¡Eta gaiztua, burdixuban jarrairk, beren anayatzubak lokitik narrezteko!... ¡Bai-daukazu, bai-daukazu nori antzestu!

II IRUDIJA

ESAKUNAK (Dichos) eta IMANOL (Manu)

IMANOL (Manu)

(*Desde la puerta, riéndose*). Txanton, noren antza diñozu, daukala, gaizto orrek?

TXANTON

(*Volviéndose y riendo*). Beren ateari, alperr utsa da: odoletik, endatik txakurr oin luzedunari yatorrko...

IMANOL (Manu)

¿Eta ezta a eure lobia?

TXANTON

¿Eta zertan antzesten da neukin?... Beren eskubetan begira ba-zauz, ikusiko dauzu ze zamurrak daukazan... Atxurrak ez dau orretara imintzen.

molino, con un hacha en la mano y un trozo de tabla bajo un brazo, y contempla, riéndose, el finjido enojo de Txanton; luego, en el curso de la escena siguiente, y sin interrumpir el diálogo, dedicase á sacar astillas de la tabla, apoyándola en un bajo poyo que hay á la entrada del molino). ¡ Y se planta en el cajón, el condenado, para que sus hermanitos tiren de la cuerda! ¡Ya tienes, ya tienes á quien parecer!

ESCENA II

Dichos y MANU

MANU

(Desde la puerta, riéndose). ¿A quien dices que se parece ese diablillo, Txanton?

TXANTON

(Volviéndose y riendo). A su padre, que es un vago: de casta le viene al galgo...

MANU

¿Y no es aquél sobrino tuyo?

TXANTON

¿Y en qué se parece á mí?... Si te fijas en sus manos verás qué finas las tiene; y ese no es un lujo que permite la herramienta.

IMANOL (Manu)

Ez esamerik esan. Ire lobia nekezale ona da, ta gixon ona, be.

TXANTON

(Riéndose y encogiéndose de hombros). Alegiña egin neban bera gixon egiteko ta, orain, bai-dakutsu: beraren semiak, be, zaintzen dodaz. *(Por los niños)*. ¡Auxe da sarija, eskongiak, zartzarum, artzen dabena: inoren kunak zaindu!

IMANOL (Manu)

Iñoren semia, gitxi gora-bera, neure etxian, be, baidago bat...

TXANTON

(Suspicaamente) ...lasterr ixango dana eure zuña. Erraimunda ta Mirentxu'ri, algarr-algarrekin, ikusten yake, ba.

IMANOL (Manu)

Algarrekin bixi ixan dira beti ta Erraimunda etxe-etsekua da. ¡Ene alabia maite ba-dau... eurak ardura! *(Por el molino)*. Abijea egiñik dauke.

TXANTON

(Riéndose y dándole una palmada en un hombro). Iku-sikok, zelan atonduten dirian!

MANU

No exageres; que buen labrador y hombre honrado, es tu sobrino.

TXANTON

(Riéndose y encogiéndose de hombros). Trabajé para hacerle hombre, y, ahora, ya lo ves: hasta cuido de sus hijos. *(Por los niños)*. ¡Este es el regalo que en su vejez recojen los solterones: cuidar de las crías de otros!

MANU

Por hijo ageno más ó menos, también en mi casa hay uno...

TXANTON

(Suspicaamente) ...que pronto será tu yerno. Muy juntos se les ve ya á Raimundo y á Mirentxu.

MANU

Juntos han vivido siempre, y muy de casa es Raimundo. Si se quieren... allá ellos. ¡Mejor él que ningún otro! *(Por el molino)*. ¡Bah... el nido lo tienen hecho!

TXANTON

(Riéndose y dándole una palmada en un hombro). ¡Ya verás cómo se arreglan!

IMANOL (Manu)

Erraimunda, ume dala, errotan, arrtun neban eta semia lez, dot. Baña Mirentxu ezta neskatilla bakarra ausotegijan, eskongaya... ¿Nun dago, euren lobiaren alabia baño, uso zuri ederragua?

TXANTON

¿Nor, Presen?... Dantzean baño ezpadau oldosten; auntz zoro utsa da ¡lkustekua eongo da, orain, zelayan, igetika! Txistu ta tun-tun, abestija ta zorakerijak: iñoz bez, etxako bekokija tximurrtu.

IMANOL (Manu)

(*Con cierto pesar*). Ostera, neuria... ¡ai, gogo ori baleuko! Beti itxal eta makala...

TXANTON

¡Ba! ori maitedun gexua da.

IMANOL (Manu)

(*Con desconfianza*). ¡Nik eztakit, ba! (*Recogiendo las astillas*). Upia osotuten nago... ¿Gura dok txakolin apurr bat edan dagigun?

TXANTON

Ointxe. Itxon-egixu bota dagixan jauntxu onek. (*Dirigiéndose a los niños, que han permanecido, jugando, alrededor del nogal*). ¡Kírtan au bai-dala, okerra; egunero, gaiz-

MANU

De niño recogí á Raimundo, en el molino, y le tengo ley de padre. Pero no es Mirentxu la única muchacha casadera de la vecindad... ¿Dónde otra paloma más hermosa que la hija de tu sobrino?

TXANTON

¿Cuál; Presen?... ¡Si sólo piensa en bailar: buena cabra loca está ella! ¡Habrá que verla, ahora, brincando en la campa! Tamboril, cantos y risas; jamás se arrugó su frente...

MANU

(*Con cierto pesar*). ¡Mientras la mía... ¡ay! si tuviera ese humor!... Siempre triste y delicada...

TXANTON

¡Bah; esa es enfermedad de enamorados!

MANU

(*Con desconfianza*). ¡No sé yo pues! (*Recogiendo las astillas*). Estoy componiendo la tolva... ¿Quieres que bebamos un poco de chacolí?

TXANTON

Ahora mismo. Espera que despache á estos caporales. (*Dirigiéndose á los niños, que han permanecido, jugando, alrededor del nogal.*) ¡Este gandül sí que es malo; cada día

tuagua! *(A la niña)*. ¡Josebetxu erdu ona! *(La toma en brazos y la levanta en alto)*. Bingen ekarrrik burdija. *(Trae Vicente el carrito, en el cual Txanton coloca, cuidadosamente, á la niña)*. ¡Apaz!... Tira, ortik ibilli gustijok... *(Vicente y Teodoro tiran del carro)*.

IMANOL (Manu)

(Que contempla, riéndose, el paso de los niños). Txanton, itxoten aut...

TXANTON

(Que empuja también el carro). Bai, ontxe natorr. *(Entra Manu en el molino)*. Gero, zurr, ibaira ez urreratuteko... ¡I, Bingen, begija zurr! *(Vánse Txanton y los niños por la izquierda, y se oyen las voces del primero animando á los niños; poco después reaparece y aún mira en la dirección que siguió el carrito. Al volverse, encuéntrase con Presen, que, lentamente, con semblante de pesadumbre y con un pañuelo en la mano, viene por la derecha)*.

III IRUDIJA

TXANTON eta AURRKENE (Presen)

izkotan (Hablado)

Txanton.—*(Grandemente sorprendido al encontrarse con Presen)*. ¡Presen!... ¡Presen!... ¿Zelan eu etxera ordu

peor! *(A la niña)*. ¡Ven aquí, Josepatxu! *(La toma en brazos y la levanta en alto)*. Trae, trae el carro; Vicente. *(Trae Vicente el carrito, en el cual Txanton coloca cuidadosamente a la niña)*. ¡Ajajá!... ¡Ala! a correr todos por ahí... *(Vicente y Teodoro tiran del carro)*.

MANU

(Que contempla, riéndose, el paso de los niños). Te espero Txanton...

TXANTON

(Que empuja también el carro). Sí; ahora voy. *(Entra Manu en el molino)*. Cuidado con acercaros al río... ¡Ojo tú, Vicente! *(Vánse Txanton y los niños por la izquierda, y se oyen las voces del primero animando a los niños; poco después reaparece y aún mira en la dirección que siguió el carrito. Al volverse, encuéntrase con Presen, que, lentamente, con semblante de pesadumbre y con un pañuelo en la mano, viene por la derecha)*.

ESCENA III

TXANTON Y PRESEN

Hablado

Txanton.—*(Grandemente sorprendido al encontrarse con Presen)*. ¡Presen!... ¡Presen!... ¿A casa tan temprano?

onetan? (*Presen permanece silenciosa, mirando al suelo*). ¿Presen, negarr egiten dona? Esadona: ¿zer daukona?

Aurrkene. (Presen).—¡Ezer bez!

Eroserrti (Música)

TXANTON

Aiñ zorientzua len zabiltzan zu jolasen erdian alai ta barez. ¿Zer dalata bada igez eiñ dozu lagunen artetik orain negarrez? ¿Gaisorik alzagoz? Gaisorik ez zu, arima barruan artu dozu miñ. Goputzaren gatsak zuri ezteutsu egundo gaur arte negar eragiñ.

AURRKENE (Presen)

¿Baña nik aitona ezer ezpadot?

TXANTON

Malko ta zotiñak deuste agertu naigabe andiren bat jatzula sortu zer, dan esaidazu: jakiñ gura dot.

AURRKENE (Presen)

Ezpei, aita jauna, euki larririk. Illuntasun baltza erne jat berez, baña biotzetik jaurti dot errez. (*Esforzándose por serenarse*). Tara zelan nagon: poza datorkit.

(*Presen permanece silenciosa, mirando al suelo*). Mas lloras, Presen... dime, ¿qué tienes?

Presen.—¡Nada!

Musica

TXANTON

¡Tú, tan alegre siempre, que donde quiera que te encuentras un ambiente de fiesta te rodea!... ¿Por qué te alejas, ahora, de tus compañeras, abandonando la danza? ¿Estás, acaso, enferma? ¡Oh, bien sé yo, Presen, que no estás enferma!... ¡No eres tú de las que lloran cuando tienen mal!

PRESEN

No tengo nada, abuelo.

TXANTON

Tus lágrimas y tu contenida congoja, están diciéndome lo contrario. Sólo un insulto ó una gran pena, puede motivar en tí ese dolor.

PRESEN

No tengo nada, abuelo; no tengo nada. Fué una súbita tristeza que se apoderó de mí sin causa alguna. (*Esforzándose por serenarse*). ¿Lo véis? Ya no estoy triste.

TXANTON

Alperrik zabilta, neure umetsua zure Txanton zarra eztago itsua. Etzaitezela izan aiñ eskergabe, ezeidazu, Presen, emon naigabe. Naiz da zuk barruan gorde isillik zure naigabea badakitsut nik. Samiñok esaten beñ asi zaite; biotza dakutsut nik zuri, maite.

AURRKENE (Presen)

Bai, neure aitona, naigabe nago, ukatu nik eziñ neike geiago: samiñaren arrak jo nau kolkuan neke arrigarria daukat barruan. ¡Zorigaistokoa gaurko eguna, itxaron bagea, guztiz illuna! Itxi beit, aitona, bake bakean negar egiñ daidan bakartadean. Ezta beti barrez iñor ibilten; neuk bere badakit negar egiten.

TXANTON

Egin bada negar, neure Presentsu. ¡Ai zure malkoak neutzat banitu!

AURRKENE (Presen)

Eskerrak aitona, ezpedi estutu. (*Reclina la frente en el hombro de Txanton: éste la abraza*).

Izketan (Habla)

Txanton.—Presen, arnasia artuna.

Aurrkene. (Presen).—¡Aitita! (*Dirijese á la puerta de la huerta, la abre y váse. •Txanton, profundamente preocupado y caviloso, la contempla al alejarse*).

TXANTON

¡En vano tratas de engañarme, pobre é inocente criatura! Muy oculto has de tener el motivo de tu mal, para que no me sea posible descubrirlo pronto. ¡Si el viejo Txanton ha perdido tu confianza, bien ingrata eres conmigo; adorada Presen!

PRESEN

Sí; abuelo mío. Tengo una pena dentro de mi alma, que tan sólo yo conocerla puedo. ¡Oh, qué triste día nació, hoy para mí!... Sí, abuelo mío; tengo una pena, una gran pena... Dejádme, por Dios, que á mis anchas llore... No siempre había de reír y de cantar... ¡Ya lo véis ahora, abuelo mío; también Presen, llorar sabe!

TXANTON

Llora, pués; llora, mi buena Presen. Sólo siento que mis consuelos no puedan llegar á tí.

PRESEN

Gracias, abuelo; gracias. (*Reclina la frente en el hombro de Txanton: éste la abraza*).

Hablado

Txanton.—¡Sosiégate, Presen!

Presen.—¡Abuelo! (*Dirijese á la puerta de la huerta, la abre y váse. Txanton, profundamente preocupado y caviloso, la contempla al alejarse*).

IV IRUDIJA

TXANTON eta IMANOL (Manu)

Izketan (Hablado)

Imanol. (Manu).—*(Desde la ventana del molino que da al cauce). ¿Txanton, ondiño ez dozu mendi-zalditxubok lotu?*

Txanton.—*Bai-nua, bai-nua ara. (Entra en el molino. Queda un punto la escena en quietud y silencio, roto luego por los cantos lejanos de Mirentxu y Raimundo. A sus primeras notas aparece Presen: enardecida, airada, escucha un momento los cantos que se acercan, y con repentina decisión, mostrando despecho y sufrimiento, corre á ocultarse en las ruinas de la ferrería. Mirentxu y Raimundo se acercan cantando; embelesados, al sol de la primavera en su crepúsculo. Descienden á escena por el puentecito del molino, enlazadas sus manos, en arrobamiento de enamorados).*

V IRUDIJA

MIRENTXU eta ERRAIMUNDA (Raimundo)

Ereserri (Música)

(Cantan, ambos, desde dentro). Udabarriko eguzkiari, apotzik illuntzean tsoriak tsio tsio dabiltz negar antzean. Eguz-

ESCENA IV

TXANTON Y MANU

Hablado

Manu.—*(Desde la ventana del molino que da al cauce).*
Txanton, ¿no has sujetado todavía á esos caballitos monteses?

Txanton.—*Voy, voy allá. (Entra en el molino. Queda un punto la escena en quietud y silencio, roto luego por los cantos lejanos de Mirentxu y Raimundo. A sus primeras notas aparece Presen: enardecida, airada, escucha un momento los cantos que se acercan, y con repentina decisión, mostrando despecho y sufrimiento, corre á ocultarse en las ruinas de la ferrería. Mirentxu y Raimundo se acercan cantando; embelesados, al sol de la primavera en su crepúsculo. Descienden á escena por el puentecito del molino, enlazadas sus manos, en arrobamiento de enamorados).*

ESCENA V

MIRENTXU Y RAIMUNDO

Musica

(Cantan, ambos, desde dentro). Al sol de la primavera, en el atardecer de los dorados días, los pájaros, cual un la-

kiari egiten deutse euren agur biguna azken agurrak egin ta gero etorri oi da gau illuna. *(Al finalizar este canto entran en escena. Mirentxu, enfermiza, tose con frecuencia. Al descender por la rampa del puentecito Raimundo aprisiona á Mirentxu por la cintura).*

MIRENTXU

Egun batean, eskon giñala ames eginda nintzan esnatu. Egun ortatik ezin neikizu anaia legez nik begiratu. Zugaz bakarrik idorotean gorritzen jatan neure arpegia; gero igarri dot, gero jakin dot maitetasuna zala guztia.

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Bai, orixe da maitetasuna zorioneko esan daikegu zure ondoan jarten dozuna. Neure Mirentxu aingerutarra, zuk egiñ dozun ames gozua orixe dogu geure adua. Asi bagara anaiak legez, gaurtik aurrera, jazkortu zaitte!, eskongeitsoak izan geintekoz, ta badeizko zure aitari edo ezpagaitu billatzen gaste, biar edo etzi senar-emaste. ¿Pozik alzagoz zu oraiñ, maite?

MIRENTXU

Amaibageko gozotasunak oraiñ ase dau nire bularra. Oraiñ kendu jat aspaldietan nik neukan arra; gaur dana dakust eder ta ona: zelaiak apaiñ, zerua urdiñ, aizea bigun, zintzo gizona, uste bageko argi alaiak oso argitu deust neure arimea, iñoiz ez legez nago errimea... ¿Zuk zer esaten deustazu, baña? ¡Ay, nai bazeunskit nik zuri aña!

mento, saludanle con sus melancólicos gorgoros. Dirijente su dulce despedida, y tras el último adiós, en un trino quedo y apagado, la noche descende ya. *(Al finalizar este canto entran en escena Mirentxu, enfermiza, tose con frecuencia. Al descender por la rampa del puentecito Raimundo aprisiona á Mirentxu por la cintura).*

MIRENTXU

Un día soñé que tú y yo nos habíamos casado, y, desde entonces, ya no pude mirarte como á un hermano. Cuando me encontraba á solas contigo, poníame colorada sin saber por qué... ¡Después comprendí que eso es el amor!.

RAIMUNDO

Sí; eso es el amor... Feliz aquel que á tu lado lo sienta. ¡Mirentxu mía, eres un ángel! Ese tu sueño venturoso, es el destino, nuestro destino, que pronto ha de cumplirse... Juntos hemos crecido aquí, como si hermanos fuéramos: novios somos ya, y, cuando tu padre lo disponga, marido y mujer seremos. ¿Estás contenta?

MIRENTXU

Una alegría sin par mi pecho llena. Hoy todo me parece hermoso: el campo, el cielo, hasta el aire que respiro. Una extraña y sorprendente luz, ilumina mi alma. Contenta, como nunca estoy, Raimundo. ¿Y tú lo estás, también? ¡Ay, si tú me quisieras tanto como yo á ti!

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Eta zzelan ez zu maitetu nik zeure gisara eder ta onen
ispillu garbi baldin bazara?

MIRENTXU

(*Sonriéndose*). Leunak dira zuen esanak, ¿bai ete dira
egiazkoak?

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(*Algo turbado*). Ez, ez, ezin dot esan egirik lagun daidala
neure Jainkoak orretarako, gura izanarren, eztaukat itzik,
zu nik etzaitut bear dan legez jasoko egundo. ¡Neure Mi-
rentxu!

MIRENTXU

(*Abandonándose, pero con naturalidad é inocencia*).
¡Neure Erraimunda! (*Permanecen abrazados un instante.*
Siéntase Mirentxu en el banco, al pie del nogal, y Raimun-
do, apoyando uno de sus pies en el banco, retiene, entre las
suyas, las manos de Mirentxu. En este momento salen del
molino Txanton y Manu).

VI IRUDIJA

ESAKUNAK (Dichos), TXANTON eta IMANOL (Manu)

Izketan (Hablado)

Txanton.—(*Al sorprender á Raimundo y á Mirentxu*). ¿lkus-

RAIMUNDO

¿Y cómo no quererte, si la bondad y la hermosura te escogieron como modelo suyo?

MIRENTXU

(Sonriéndose). Muy engañadoras son las palabras de los hombres; ¿pero ya decís siempre la verdad?

RAIMUNDO

(Algo turbado). ¡No, no; no puedo decir la verdad, porque no encuentro palabras suficientes para ponderar mi amor... *(Abrazándola)*. ¡Mirentxu!

MIRENTXU

(Abandonándose, pero con naturalidad é inocencia). ¡Raimundo! *(Permanecen abrazados un instante. Siéntase Mirentxu en el banco, al pie del nogal, y Raimundo, apoyando uno de sus pies en el banco, retiene, entre las suyas, las manos de Mirentxu. En este momento salen del molino Txanton y Manu)*.

ESCENA VI

Dichos, TXANTON Y MANU

Hablado

Txanton.—*(Al sorprender á Raimundo y á Mirentxu)*. ¿Ves,

ten dozu, ze arin aturau dirian?... (*Riéndose*). ¡Ja!... ¡ja!... ¡ja!... ¡Errotatxikin, eztegubak daukaguz! (*Llamando*). ¡Bingen!... Bai-nua, bai-nua neure mendi-zalditxubon billa... (*Váse corriendo por la izquierda*).

VII IRUDIJA

MIRENTXU, ERRAIMUNDA (Raimundo) eta IMANOL (Manu)

Erosorri (Música)

IMANOL (Manu)

Orra gaur bete neure gogua. Seme alaben eskontzeagaz ezin leiteke pozago izan, ez, gurasua. Ume ziñala sartu zifñian etse onetan, semea legez asi zaitugu geure eskuetan. Gaurtik aurrera askoz obeto deituko deusut neure semea; nire etserako zeu zara senar ezin ohea. Maite zaitu ta maitetu zeinke Miren gurea. ¡O Jaungoikoa! ¡Ze zartzaroa datorkidana! Zure izenean bedinkatzen dot seme laztana. (*Enjógase unas lágrimas con el dorso de su mano diestra, y abraza, luego, á Raimundo y á Mirentxu*).

MIRENTXU

¡Aita, ene, aita!

Manu, qué pronto se han entendido?... *(Riéndose)*.
¡Ja!... ¡ja!... ¡ja!... ¡Ya tenemos bodas en Errotatxiki!
(Llamando). ¡Vicente!!... Voy, voy en busca de mis ca-
ballitos monteses... *(Váase corriendo por la izquierda)*.

ESCENA VII

MIRENTXU, RAIMUNDO Y MANU

Musica

MANU

Cúmplense, al fin, mis deseos. Ningún matrimonio se ha-
brá celebrado tan á gusto de un padre. De niño te recogí,
Raimundo, en esta casa, y como á hijo propio te he querido.
De hoy en adelante, con mayor motivo podré darte ese nom-
bre. Nunca llamára á mis puertas un pretendiente de mi hija,
tan digno como tú. Bien puedes quererla tú también, Rai-
mundo; bien la conoces. ¡Gracias, Dios mío, que vejez tan
tranquila me deparas! Yo os bendigo desde el fondo de mi
corazón. *(Enjúgase unas lágrimas con el dorso de su mano
diestra, y abraza, luego, á Raimundo y á Mirentxu)*.

MIRENTXU

¡Padre, padre mío!

IMANOL (Manu)

(*A Raimundo*). Mirentxu'ren ama Agate-Deun egunan, ezkondu zan.

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Olantxe ixan bedi.

IMANOL (Manu)

¿Ostera, be, zelaira bigurtzen zare?

MIRENTXU

Ez, ene aita; nekatuta nago. (*Tose. Manu la acaricia, la abraza por la cintura y seguidos de Raimundo, que queda unos pasos detrás como retraído y caviloso, dirijense al molino*).

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Bedarra ebaten noya aberientzako. (*Coge en el portalón del molino un cesto y una hoz*).

MIRENTXU

(*Muy gozosa*). ¿Ekarri gura daustazu Kortabarritik alhaka landara bat?

IMANOL (Manu)

(*Riéndose*). ¡Ba! baserri gustitik, gura dau onek zabaldu ezkontzen dala.

MANU

(*A Raimundo*). La madre de Mirentxu casó el día de Santa Agueda.

RAIMUNDO

Sea así.

MANU

¿Váis á volver á la campa?

MIRENTXU

No, padre mio; estoy cansada. (*Tose. Manu la acaricia, la abraza por la cintura y seguidos de Raimundo, que queda unos pasos detrás como retraído y caviloso, diríjense al molino*).

RAIMUNDO

Voy á cortar la hierba para el ganado. (*Coge en el portallón del molino un cesto y una hoz*).

MIRENTXU

(*Muy gozosa*). Raimundo... ¿Ya le dirás á Camila, al pasar por Kortabarrí, que te de para mí una planta de albahaca?

MANU

(*Riéndose*). ¡Ya quiere anunciar ésta, por toda la aldea, que tiene novio!

MIRENTXU

(*Amorosa*). Erraimunda ¿bigurrtuko zara arin?

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Beriala. (*Antes de entrar Mirentxu en el molino, dirige a Raimundo un expresivo saludo con la mano, al que éste corresponde del mismo modo. Luego, con el cesto colgado del hombro y con la hoz metida en la faja, dirijese Raimundo hacia la derecha, caminando despacio y mirando al suelo. Así que el tronco del nogal le oculta de la vista del molino, al creer que se encuentra solo y que nadie le observa, se arranca la boina de la cabeza y la estruja, con rabia, contra su pecho.*)

VIII IRUDIJA

ERRAIMUNDA (Raimundo) eta gero AURRKENE (Presen)

ERRAIMUNDA (Raimundo)

¡Gixonik txarrena nok, bijotzik bakua! Eta eztok jaupea juatan asmua bildasun txarr bat baño... (*Sale Presen de las ruinas de la ferrería y se presenta, altiva, ante Raimundo. Este, sorprendido.*) ¡Presen!

AURRKENE (Presen)

(*Con altivez*). ¡Marro zarr ori ausixu bidia! ondo egiten

MIRENTXU

(*Amorosa*). ¿Volverás pronto, Raimundo?

RAIMUNDO

Al momento. (*Antes de entrar Mirentxu en el molino, dirige á Raimundo un expresivo saludo con la mano, al que éste corresponde del mismo modo. Luego, con el cesto colgado del hombro y con la hoz metida en la faja, dirijese Raimundo hacia la derecha, caminando despacio y mirando al suelo. Así que el tronco del nogal le oculta de la vista del molino, al creer que se encuentra solo y que nadie le observa, se arranca la boina de la cabeza y la estruja, con rabia, contra su pecho*).

ESCENA VIII

RAIMUNDO y luego PRESEN

RAIMUNDO

¡Soy el más miserable de los hombres; no es sacrificio el mío: es cobardía vil! (*Sale Presen de las ruinas de la ferrería y se presenta, altiva, ante Raimundo. Este, sorprendido*). ¡Presen!

PRESEN

(*Con altivez*). ¡Deja paso, traidor!... ¡Haces bien en ca-

dozu, eurik eria, gexorik, bularretik, dagon bat artzia; olan Errotaxiki lenago zeuria.

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(Humillado y suplicante). ¡Presen!

AURRKENE (Presen)

(Con el mismo tono de altivez). ¡Ixí, marrua! gelditzen yatana, besterik ezpada be, len neuri esana dala Mirentxu orain entzuten dauana. ¿Onetako nai zendun ixil euki dana?

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Neure bijotz onetan dau elorrijua, Jaun-Goikuak bakarrik daki zelakua. ¿Etxe au ixan bayat ain eskarr ongua, zelanik neu beretzat eskarr gaiztokua? ¡O, bakarr-babarrik da ixuna neuretzat! Maite bat ixango da ondiño zuretzat pozarren artzekua on eta obetzat. ¡Baña ni, bakarrik zeu gura ta maitetzat!

AURRKENE (Presen)

(Con risa burlona y mortificante). Gabaz gura ninduzun, gixon zatarrtijak oi ditubezarian aserikerijak. ¡Egoki jatorrt uts au! itz gozo gustijak Mirentxu'ntzat ixanik min bijotz erijak. ¡Dana negarra lentxu! orain dot barria. ¡Gustiz ixan dot ona gaurko lurr jotia! ¡A ezta bape arro egongo bestia, arratzaldeko, zeure gozatasunakin!

sarte con una física: así serás más pronto dueño de Errotatziki!

RAIMUNDO

(Humillado y suplicante). ¡Presen!

PRESEN

(Con el mismo tono de altivez). ¡Calla, falso! Por lo menos me queda la novedad de haber escuchado, primeramente, las palabras que habrás dicho á Mirentxu. ¿Para esto querías que ignorasen las gentes nuestras relaciones?

RAIMUNDO

¡Sólo Dios sabe el tormento que en mi alma llevo! ¿Mas cómo había yo de ser ingrato á las bondades que de esa casa he recibido? ¡Oh, el castigo es sólo para mí! No ha de faltarte un nuevo amor, que olvidar te haga nuestro reciente cariño. ¡Pero yo, que sólo á tí he querido!

PRESEN

(Con risa burlona y mortificante.) Sí; queríasme de noche, que es cuando los hombres perversos realizan sus fechorías. ¡Bien á tiempo he recibido el desengaño de hoy! Cuando íbamos á la campa, tus palabras más dulces eran para Mirentxu y herian mi corazón. ¡Mucho he llorado esta tarde, mucho he llorado! Pero ahora, río. ¡Muy provechoso ha sido para mí el desengaño de hoy!... ¡Ah; no podrá quejarse Mirentxu de tus amabilidades de esta tarde!

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Mirentxu ez iraindu zeure itxan sanakin.

AURRKENE (Presen)

Ta ni... ¿nok irain nindun?

ERRAIMUNDA (Raimundo)

¡Presen!

AURRKENE (Presen)

Ekin, ekin, ¡marru zarr ori! ¡zeure morrokerijakin, nok daki Mirentxu be atzipeuko bozu!

ERRAIMUNDA (Raimundo)

¡O, bai atzipetu dot! bijotzez enozu miñaz baño arena. ¡Bijotz au nok lortu! ondiño bere, Presen, zeure otsein dozu!

AURRKENE (Presen)

(*Que intenta separarse de Raimundo*). ¡Ondiño be guzorra! ¡Itxi!

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(*Cerrando el paso á Presen*). ¡Entzu daixu, Presen!

AURRKENE (Presen)

¡Ez!

RAIMUNDO

No ofendas á Mirentxu con la intención de tus palabras.

PRESEN

Ofender... ¿Y á mí quién me ofendió?

RAIMUNDO

¡Presen!

PRESEN

¡Calla, falso! Continúa, continúa en tus comedias. ¡Quién sabe si á Mirentxu la engañarás también!

RAIMUNDO

¡Oh, sí; bien la he engañado. Decíanle mis palabras lo que mi corazón está muy lejos de sentir... ¡Sí; aún no he podido traicionar á mi corazón: aún lo esclavizas tú, Presen!

PRESEN

(*Que intenta separarse de Raimundo*). ¡Aún mientes!...
¡Calla!

RAIMUNDO

(*Cerrando el paso á Presen*). ¡Escucha, Presen!

PRESEN

¡No!

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(*Que sujeta á Presen de una mano*). ¡Errukija nirekin
ixaixu! ¡Betiko elorrijoz dauana jakixu! ¡Gorrotoz etzeiz
egon; Presen, parka naixu!

AURRKENE (Presen)

(*Forcejeando*). ¡Ken! ¡Ken! ¿Zeure aurrtari luze deritxala
dauana ziñopatu gura dozu ala? ¡Itxi daixu! ¡itxi, edo detu-
kotchala! (*La deja Raimundo y retrocede un paso*). ¿Larrosa
ta patanak eska dautsuzala? (*Arrancándose el ramo de flo-
res que lleva prendido en su pecho y arrojándolo al rostro
de Raimundo*). ¡Erua yozuz aunek eutsiz beriala! (*Raimundo
hace un ademán como para agredir á Presen, mas conte-
niéndose en el acto, llénase la mano á la frente y prosigue
silencioso su camino. Presen, sentada ahora en el banco de
piedra, solloza. Txanton, que llega arrastando el carrito
con los niños, sorprende el final de la escena entre Presen
y Raimundo, y queda inmóvil y asombrado, mudo de sor-
presa*).

IX IRUDIJA

AURRKENE (Presen), TXANTON eta UMIK (Niños)

izketan (Hablado)

Txanton.— (*Con emoción profunda, corriendo hacia Pre-
sen*). ¡Presen!... ¡Presen!

RAIMUNDO

(Que sujeta á Presen de una mano). ¡Ten compasión de mí, ya que á un tormento eterno me condeno! ¡No me odies, Presen; perdóname!

PRESEN

(Forcejeando). ¡Suelta! ¡Suelta!... ¿O quieres martirizar, también, á la que impaciente espera tu regreso?... ¡Suelta, suelta ó la llamo! *(La deja Raimundo y retrocede un paso).* ¿Rosas y margaritas te ha pedido? *(Arrancándose el ramo de flores que lleva prendido en su pecho y arrojándolo al rostro de Raimundo).* ¡Toma... llévaselas! *(Raimundo hace un ademán como para agredir á Presen; mas conteniéndose en el acto, llévase la mano á la frente y prosigue silencioso su camino. Presen, sentada ahora en el banco de piedra, solloza. Txanton, que llega arrastrando el carrito con los niños, sorprende el final de la escena entre Presen y Raimundo, y queda inmóvil y asombrado, mudo de sorpresa).*

ESCENA IX

PRESEN, TXANTON Y LOS NIÑOS

Hablado

Txanton.—*(Con emoción profunda, corriendo hacia Presen).* ¡Presen!... ¡Presen!

Presen.—¡Aitita!... ¡Aitita! (*Los niños, llenos de extrañeza, silenciosos y conmovidos, rodean á Presen y á Txanton*).

Txanton.—¡O! ondo-dakit, orain zegaitik dan eure miña... Guazen, guazen etxera. (*Vânse, seguidos de los niños, por la puerta de la huerta. Comienza el desfile de aldeanas y aldeanos que regresan de la romería. Algunos se detienen en escena y otros prosiguen animosamente su camino. Oyense voces de un nutrido coro de aldeanos que se acerca*).

X IRUDIJA

Baserritarrak

Ereserri Música)

Talde (Coro)

(*Bullicioso desfile de los aldeanos que regresan de la romería*). Abesle ta dantzari argi dan artian biarrak itxaroten poz onen ostian geure baserri etxe zarran atartetan gerta dagoz tertsubak asteko lanetan egunak diraun arrie. Abesau ta dantzau bijarr gero lanera bixijak ba-dirau, agiri dauz lurr onek saspi alegiñak egunaroko geure biarraz egiñak. Aurre-ra euzkeldunak abesau batera pozarren ata, mendi erantzun aurrera. (*Aléjanse cantando. Mirentxu, que salió á la puerta del molino, donde quedó conversando con dos aldeanas, descubre á Presen apoyada en la pared de la huerta*).

Presen.—¡Abuelo!... ¡Abuelo! (*Los niños, llenos de extrañeza, silenciosos y conmovidos, rodean á Presen y á Txanton*).

Txanton.—¡Oh, bien se ahora el motivo de tu dolor!... Vamos, vamos á casa. (*Vánse, seguidos de los niños, por la puerta de la huerta. Comienza el desfile de aldeanas y aldeanos que regresan de la romería. Algunos se detienen en escena y otros prosiguen animosamente su camino. Oyense voces de un nutrido coro de aldeanos que se acerca*).

ESCENA X

Aldeanas y Aldeanos

Coro

(*Bullicioso desfile de los aldeanos que regresan de la romería*). Cantemos y bailemos, que aún luce el día un destello de luz. Tras de la alegría de hoy, el trabajo nos espera. En el portalón de nuestros viejos caseríos, prontos están los aperos de la labranza. Mientras el día dure, cantemos y bailemos. Mañana, á trabajar. Bien lucen nuestras tierras, nuestro cotidiano esfuerzo. ¡Adelante, compañeros! Llenen los campos y las montañas, el eco alegre de nuestros cantos. ¡Adelante! (*Aléjanse cantando. Mirentxu, que salió á la puerta del molino, donde quedó conversando con dos aldeanas, descubre á Presen apoyada en la pared de la huerta*).

XI IRUDIJA

MIRENTXU eta AURRKENE (Presen)

MIRENTXU

(Desde la puerta del molino). Presen... ¿etxian eguana?
(Acercándose a la pared, llena de gozo). Izparr atzeginkorra
 emon biarr donat... nire bixitxako egun zorijondunena gaurr-
 kua da. *(Sorprendida al observar de cerca a Presen)*. Baña
 negarr egin dona, Presen ¿esadona zer daukonan?

AURRKENE (Presen)

(Con despecho). Eure poza, niretzat, mingotz-mingotza da.

MIRENTXU

(Con extrañeza). ¿Zegaitik?... ¡A, ene aizkidia, azaldu
 egiña ire atsekabiak!... Neuk be, min dot, eu negarrkorr ta
 atsekabetuta billatuta: nentorren euri esaten, eskontzen na-
 zala. *(Le da un fuerte acceso de tos, aprisiona su frente en-
 tre ambas manos y se apoya contra la pared de la huerta.
 Sigue hablando a intervalos, mientras tose)*. Bai, bai, ez-
 kontzen naz...

AURRKENE (Presen)

(Que sale de la huerta en actitud altiva). Ikusi zaitubet...
 jarraitu dautsubet; bertontxe besartzen euan, orain-oraintxe.

ESCENA XI

MIRENTXU Y PRESEN

MIRENTXU

(Desde la puerta del molino). Presen... ¿estabas en casa?
(Acercándose á la pared, llena de gozo). Tengo que darte una grata noticia... hoy es uno de los días más felices de mi vida. *(Sorprendida, al observar de cerca á Presen).* Pero has llorado, Presen; ¿dime, qué tienes?

PRESEN

(Con despecho). Muy amarga es para mí la alegría que tú sientes.

MIRENTXU

(Con extrañeza). ¿Por qué?... ¡Oh, cuéntame tus penas, amiga mía!... También yo sufro al encontrarte llorosa y abatida, cuando venía á decirte que me casaba. *(Le da un fuerte acceso de tos, aprisiona su frente entre ambas manos y se apoya contra la pared de la huerta. Sigue hablando á intervalos mientras tose).* Sí, sí... me caso....

PRESEN

(Que sale de la huerta en actitud altiva). Os he visto... os he seguido; aquí mismo te abrazaba hace un momento.

MIRENTXU

(Con desfallecida voz). ¡Ai, Presen!

AURRKENE (Presen)

(Conteniéndose, asustada y llena de compasión, al ver que Mirentxu lleva su pañuelo á la boca). ¡Ene... odola! ¡A... Mirentxu!

MIRENTXU

(Un tanto sosegada). Ez, ez ikarau... Orain baño lenago euki dot. Baña, ¡ai! Presen ezegijona esan ene aiteari... (Aní-mosa). ¿Ikustendona? Igazi da. (Aparece Raimundo por la derecha, con el cesto al hombro, y, al encontrar juntas á Mirentxu y Presen, detiénese como cortado y sorprendido, sin atreverse á avanzar).

XII IRUDIJA

ESAKUNAK (Dichos) eta ERRAIMUNDA (Raimundo)

Izkotan (Habla)

Mirentxu.—*(Al observar la presencia de Raimundo). Erraimunda... ¿ekarri deustak usaña?***Erraimunda.**—*(Raimundo, que deja el cesto en el suelo y saca una planta). Aemen daukona. (Gira la rueda del molino y óyese la voz de Manu, que canta desde dentro).*

MIRENTXU

(Con desfallecida voz). ¡Ay, Presen!

PRESEN

(Conteniéndose, asustada y llena de compasión, al ver que Mirentxu lleva su pañuelo á la boca). Sangre... ¡Ah.... Mirentxu!

MIRENTXU

(Un tanto sosegada). No, no te asustes... Ya lo he tenido antes de ahora. Pero, ¡ay, Presen! no se lo digas á mi padre... *(Animosa).* ¿Lo ves? Ya pasó. *(Aparece Raimundo por la derecha, con el cesto al hombro, y, al encontrar juntas á Mirentxu y Presen, detiènese como cortado y sorprendido, sin atreverse á avanzar).*

ESCENA XII

DICHOS Y RAIMUNDO

Hablado

Mirentxu.—*(Al observar la presencia de Raimundo).* Raimundo... ¿ya me has traído la albahaca?

Raimundo.—*(Que deja el cesto en el suelo y saca una planta).* Aquí la tienes. *(Gira la rueda del molino y oýese la voz de Manu, que canta desde dentro).*

Canto de IMANOL (Manu)

Dana dok gaurr poza ta, guztijok pozarren, bebilk ene errotea burpilla poz baten. Jaunai eskarrak bai-du ogija gaurr amen, geurian maitasuna baita bere arren.

MIRENTXU

(Hablando, mientras Manu canta). ¡Ze pozik dago gaurr geure aita! (Invitando á Raimundo á entrar en el molino). Guazen Erraimunda... ¡Agur, Presen! (Raimundo, que no acierta á comprender el cambio de actitud de Presen, redimida por la compasión hacia Mirentxu, la dirige una mirada de humildad y sorpresa).

AURRKENE (Presen)

(Mirando á Raimundo y levantando una mano en señal de paz). ¡Agur! (Con emoción intensa, cuando Mirentxu y Raimundo entran en el molino). ¡Mirentxu gaxua! (Cae en el banco y queda sollozando).

ERATZI GELDI-GELDI ESTALKIJA

(Telón lento)

LENENGO EGITALDIJAREN AMAYA

(Fin del primer acto)

Canto de Manu

Mueve alegre tu rueda, molino mío; que hoy todo es alegría en nuestra casa. Pan no nos falta, gracias á Dios, y tenemos el cariño de los nuestros.

MIRENTXU

(Hablando, mientras Manu canta). ¡Qué contento está hoy nuestro padre! (Invitando á Raimundo á entrar en el molino). Vamos, Raimundo... ¡Adiós, Presen! (Raimundo, que no acierta á comprender el cambio de actitud de Presen, redimida por la compasión hacia Mirentxu, la dirige una mirada de humildad y sorpresa).

PRESEN

(Mirando á Raimundo y levantando una mano en señal de paz). ¡Adiós! (Con emoción intensa, cuando Mirentxu y Raimundo entran en el molino). ¡Pobre Mirentxu! (Cae en el banco y queda sollozando).

TELÓN LENTO

FIN DEL PRIMER ACTO



ACTO SEGUNDO

BIGARREN EGITALDIJA

Irudijak irraitu doi nurrerako egitaldija ixan dan lekuban bertan. Laño iruntzun-aztun batek eskutetan dan mendi-bijotza ta estalduten dan ikuste gustija illundusun-balztasun andijen anrdijan. Asita berialaxe jazon ten dabe eskalkija. Errotarrija biraka dabil.

I IRUDIJA

UMIAK (Niños)

(Bingen y unos cuantos niños aparecen por el puente persiguiendo á un pajarillo, cuyo vuelo siguen afanosos. Luego, como si el pájaro se hubiera posado en las ramas del nogal, y quisieran espantarlo, le arrojan algunas piedras). ¡Aiko, an juak!... ¡An juak, an an! Itxok, amilotz zarr ori! Otz baz be lasterr geuk berotuta jarriko, ba, gori... ¡jaurti berrori! ¡jaurti! (Apedrean el nogal). ¡An! ¡An! ¡An orritik orri! Amilotz zarrak iges egin yok. ¡jaurti ta jarki berrori! (Txanton, que viene por la derecha con un haz de leña al hombro, sorprende á los niños cuando estos reanundan la persecución del pajarillo).

ACTO SEGUNDO

....

Prosigue la acción en el mismo lugar del acto anterior. Una niebla húmeda y densa oculta las montañas del fondo, y envuelve el paisaje en un ambiente de opacidad y de tristeza. A poco de comenzado el preludio se alza el telón. Gira la rueda del molino.

ESCENA I

NIÑOS

(Vicente y unos cuantos niños, aparecen por el puente persiguiendo á un pajarillo, cuyo vuelo siguen afanosos. Luego, como si el pájaro se hubiera posado en las ramas del nogal, y quisieran espantarlo, le arrojan algunas piedras).—¡Ah!... ¡Ahí va!... ¡Allí va!... ¡Ved; allí va!... ¡Espera un poco, vieja amilotxa; si tienes frío, verás qué pronto te calentamos! ¡Duro con ella!... ¡duro con ella! (Apedrean el nogal). ¡Ahí va!... ¡Allí va!... Vieja amilotxa... ¡Ya se escapó! ¡Sigámosle! ¡sigámosle! (Txanton, que viene por la derecha con un haz de leña al hombro, sorprende á los niños cuando éstos reanudan la persecución del pajarillo).

II IRUDIJA

UMIAK (Niños) eta TXANTON

TXANTON

(*Bondadoso y sonriente*). Saguak lez ba-lebiz, lau oin, txoritxuak, etzeunke bixirik bat itxiko txotxuak. Baña orretan bere, gure Jaun-Goikuak ezagutu ebazan gustijon asmuak. ¡A! ¡mautxu oin bikuak! Jaun-Goikuak ara zuben atzamarretan txorija eztala bixiko; ta emonik egoetan ala, zuben buruganetik egaz (*Rite*). ¡ja!... ¡ja!... ¡ja!...

UMIAK (Niños)

(*Alborozados*). ¡Gora! ¡Gora! Bertontxe gure Jaun-Goikuak, bere jakin altsuban egin txoritxuak gure buruben goitik egaz eitekuak. ¡Gora! ¡Gora! Ta ¡gora! Mautxu oin bikuak!

TXANTON

Ipuñak ori diño. Goguan deragun, itxi txorijai egaz egiten gentzadun; arek, be, etzuak ezer egiten, ba lagun, guztijok lez biarra, bete baño. ¡Agur! (*Váse Txanton por la puerta de la huerta, y los niños se alejan por la izquierda. Oyense dentro los primeros compases del canto de Santa Agueda. Vienen por la derecha unos cuantos pastores y leñadores, seguidos de gente de la aldea. Entran en escena can-*

ESCENA II

NIÑOS Y TXANTON

TXANTON

(Bondadoso y sonriente). Si los pajarillos anduvieran á cuatro patas como los ratones, ni uno tan sólo quedaría ya de muestra. Pero Dios, en su suprema sabiduría, en eso y en todo fué previsor... ¡Oh, gatitos de dos patas; ved que los pajarillos vuelan por encima de vuestras cabezas, porque así los libra Dios de vuestras uñas! *(Rie)*. ¡Ja!... ¡ja!... ¡ja!...

NIÑOS

(Alborozados). ¡Viva! ¡Viva! Dios, en su suprema sabiduría, hizo que los pájaros volaran por encima de nuestras cabezas. ¡Viva! ¡Viva! ¡Vivan los gatitos de dos patas!

TXANTON

Así es el cuento. Tenedlo muy presente, y dejad á los pájaros que vuelen en paz; que esos, como todo bicho de aquí abajo, no hacen otra cosa que cumplir con su destino. ¡Abur! *(Váse Txanton por la puerta de la huerta, y los niños se alejan por la izquierda. Oyense dentro los primeros compases del canto de Santa Agueda. Vienen por la derecha unos cuantos pastores y leñadores, seguidos de gente de la aldea. Entran en escena cantando y se sitúan á la*

tando y se sitúan á la puerta del molino. Los pastores acompañan su canto con el acompasado golpear de sus cayados en el suelo).

III IRUDIJA

Talde (Coro)

Deun-Agate-Abestija (Canto de Santa Agueda)

MUJERES Y HOMBRFS

Ageda deuna, deuna zara ta elexarijak gaurr zuri. Bularak ebai eta odola jaun agaitik zuk ixuri.

Geure gogoko Ageda deuna, goiko Jaunaren maitia, orain pozarren agertzen dozu ziñopearen loria.

Ziñezmen deuna galdu eztaigun, bai baserri ta bai uri. Ageda deuna jlagun, arren, ba! Jadetsi eskarr au guri.

Zeu legez bixi galtezan amen jaunaren eskarr ta gentzakin. Gero zerorren onduan orrtxe jaunaren jaunak jaunakin.

(Al terminar la estrofa sale Mirentxu á la puerta de la casita y entrega á los que cantan huevos y mazorcas de maiz. Abrigase Mirentxu con un chal ó pañolón de lana,

puerta del molino. Los pastores acompañan su canto con el acompasado golpear de sus cayados en el suelo).

ESCENA III

Coro

Canto de Santa Agueda

MUJERES Y HOMBRES

Santa Agueda, Santa eres. A tí, que por el Señor te mutilaron los pechos y la sangre derramaste, hoy los fieles te consagran la fiesta.

Santa Agueda, de Dios amada. De nuestra fe, muestras ahora, con alegría, la palma del martirio.

Que nuestro pueblo no pierda la santa fe. ¡Acompáñanos. Santa Agueda: alcanza para nosotros las glorias del cielo!

Vivamos aquí con el ejemplo tuyo, con las gracias y bendiciones de Dios, y luego, ahí arriba, á tu lado, cerca del Señor de los señores.

(Al terminar la estrofa sale Mirentxu á la puerta del molino, y entrega á los pastores huevos y mazorcas de maíz. Abrigase Mirentxu con un chal ó pañolón de lana,

cruzado por el pecho y sujeto ó anudado por la espalda. La palidez de su rostro y su general decaimiento, denotan los terribles progresos de la grave enfermedad que padece).

IV IRUDIJA

ESAKUNAK (Dichos) eta MIRENTXU

MIRENTXU

(Mientras hace sus entregas á los pastores). ¡Beutsijez! Abesauta, aurtan aurtenguak, negu au languak. ¿Nun ete dira beste pozez betekuak, egun luze, argi ta lorán illekuak? Pozarren abesturik mendi-aldatzetan poztuten giatubanak aran-ibarretan. ¡O ze urrin, ze urrin gauzan egun laburretan! Beutzez, ta Ageda deunak zain gau-egunetan!

Artzain Zarra (El viejo pastor)

Ageda deuna gaurr da eguna Errotatxiki'n usua. Zurijena ta ederrena da jana balitza gozua. Umak egaz gura dau egin odei argi ta baretik gure ardiak ikotika nai landa orlegi batetik. *(Váse el coro y sus voces se extinguen poco á poco. En el curso de la escena, mientras Mirentxu cantaba, se asomó Raimundo á una de las ventanas del molino, desde la cual, con emoción profunda, escuchó el canto, retirán-*

cruzado por el pecho y sujeto ó anudado por la espalda. La palidez de su rostro y su general decaimiento, denotan los terribles progresos de la grave enfermedad que padece).

ESCENA IV

Dichos y MIRENTXU

MIRENTXU

(Mientras hace sus entregas á los pastores). ¡Tomad! ¡Tomad! Monótonos y tristes, como el invierno mismo, son vuestros cantos. ¡Ay! ¿dónde están aquellos otros que de la montaña llegan en los alegres y largos días, en los meses de las flores y de los dorados trigos? ¡Oh, qué lejos, qué lejos se encuentran esos días! ¡Tomad, tomad, pastores! ¡Santa Agueda nos proteja!

Un viejo pastor

¡Santa Agueda! ¡Santa Agueda! La paloma de Errotatxiki, la más blanca paloma, volar ansiosa quiere bajo un cielo sereno, perfumado de aromas. También nuestras ovejitas, allá en sus apriscos, esperan impacientes el recreo de la verde campiña. (Váse el coro y sus voces se extinguen poco á poco. En el curso de la escena, mientras Mirentxu cantaba, se asomó Raimundo á una de las ventanas del molino, desde la cual, con emoción profunda, escuchó el canto, re-

dose luego. Manu, desde la puerta del molino y con un codo apoyado en el quicio de la misma, permanece silencioso, mirando al suelo, hasta que los pastores se alejan).

V IRUDIJA

MIRENTXU eta IMANOL (Manu)

IMANOL (Manu)

(Que abraza á Mirentxu por la cintura y la acaricia).
 ¿Zer dala ta jagi az ain goiz gaur, Mirentxu?

MIRENTXU

(Animosa). Arrtzañen ots alaiaz ni naz irratzartu, baita gero pozik be, umien antzera, jagi, artzain maitiei zerbait emotera. Itxaropen ederrez bijotza piztuta, osasunak artzen dau gaurr nire gorputza. Geroratu ba, da be nere zoriona, eztozt ardura, azkenez elduko jat, Aita.

IMANOL (Manu)

Ze pozik nagon eu ain gogotsu gaur nik ikusten autenian, eure ezpanak irri-barrezka ointxe zabaltzen dozanian. Eu atsegintsu ikustia don nire atsegin andijena, eu azelako, jene Mirentxu, nire gauzarik maitiena. Ezton, ez, urrin euretzako itxaron dako egun ona, jainkoa lagun, lasterr, bai, lasterr eltorriko jan zoriona. Jaunari eskerrak, geu be orduan eure maitiak garienak, biziko gaitun alkarr artuta poz-pozik eta alai danok.

tirándose luego.—Manu, desde la puerta del molino y con un codo apoyado en el quicio de la misma, permanece silencioso, mirando al suelo, hasta que los pastores se alejan).

ESCENA V

MIRENTXU Y MANU

MANU

(Que abraza á Mirentxu por la cintura y la acaricia).
¿Por qué te has levantado tan temprano, Mirentxu?

MIRENTXU

(Animosa). Con infantil regocijo acudí al llamamiento de los pastores. Henchido mi corazón de dulces esperanzas, en el señalado día de hoy, siento que la salud vuelve á mi cuerpo. ¡Qué importa que de nuevo se aplace mi anhelada dicha, si ésta llegará por fin!... ¿verdad, padre mío?

MANU

¡Con cuánto gozo te contemplo hoy animosa, y descubro en tus labios la flor de tu sonrisa seductora! Verte contenta, hija mía, es para mí dicha inmensa é inmediata. No; no están lejanos los felices días que tú esperas, y que la voluntad de Dios habrá de concederte, para dicha, también, de los que te rodeamos y te queremos tanto.

MIRENTXU

(Esperanzada). ¡Bai aite! ¡bai, ene! (Mirando á una de las ventanas del molino y llamando). ¡Erraimunda, Erraimunda! (Se asoma Raimundo á la ventana).

VI IRUDIJA

MIRENTXU, IMANOL eta ERRAIMUNDA

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(Desde la ventana). Artzañai len emaitza ein dotzezu-nian zeuri begira egon naz. Ontxe noia orra. (Acude á es-cena).

MIRENTXU

(A Manu, animosa y sonriente). Aita, esan eustazun zuk lengo batian ezkonduko nintzala gaurko egunian... ¿Nun da ezteiyetako nere jantzi baltza? ¿Nun nere aizkidiak ta lagun-di alaiya?... Ezkonduko nazela gaurko egunian ames gozo eder bat egin dot gabian. (Con brusca transición de abati-miento). ¡Ai!... ¡Ene!... Baña amezetako eguzki ederrak eztozt argitu gaurr be neure begi illunak. ¡Lañu izotza beian,

MIRENTXU

(Esperanzada). ¡Oh, sí! (Mirando á una de las ventanas del molino y llamando). ¡Raimundo! ¡Raimundo! (Se asoma Raimundo á la ventana).

ESCENA VI

MIRENTXU, MANU Y RAIMUNDO

RAIMUNDO

(Desde la ventana). Hace un momento, cuando entregabas las limosnas á los pastores, bendecía, desde aquí, tu caritativa mano. (Acude á escena).

MIRENTXU

(A Manu, animosa y sonriente). Dijiste, padre, que hoy me casaría. ¿Dónde está, pues, mi negro traje de boda; dónde mis amigas y la alegre comitiva; dónde el tamboril que á alborada suena; dónde los panderos que las mozas tañen?... Dijiste, padre, que hoy me casaría, y un sueño de gloria he tenido anoche. Las roncadas campanas de la vieja iglesia repicaban sueltas con loco alborozo. Seltas, por los aires, volteaban anoche las roncadas campanas... ¡Qué plácido són de locas campanas en día de boda, en día de sol, en día de fiesta en Errotatziki! (Con brusca transición de abatimiento) ¡Mas ¡ay! el sol de mi sueño no alumbró hoy mi al-

mendiyan edurra baratz dijoa aurtengo negu baltz gogorra!
(*Tose*).

IMANOL (Manu)

Larregi itz egiten don eta nekatzen az. Juan adi sutondora an obeto eongoaz. ¡Mirentxu maitia!

MIRENTXU

(*Con viveza y enojo*). ¡Ondo gogaitkarriyak zarie nerretzat! ¡Gaxo ta gogaituta, au nere izatia! (*Lloriqueando*). Jaun-Goiko maitia! ¡Eroapena neuri, Jaun-Goiko maitia!

IMANOL (Manu)

(*Abrazando y acariciando á su hija*). ¡Mirentxu! (*Oyese la voz de Presen, que, con un tinaco con ropa en la cabeza, viene por el puente cantando: «Alaitasuna gura dabena begira neure begiyetan»*).

VII IRUDIJA

MIRENTXU, IMANOL, ERRAIMUNDA eta AURRKENE

AURRKENE (Presen)

Guztijoi egun on. (*A Mirentxu, con cariño*). Goizian goizetik eu ikusten abena zorunduna bai-don, nere ederr lastana. (*Deja el tinaco en el suelo*). Alkarrekin ibaira juaten garanian laster entzungo ditun geure abes alaijak.

coba! ¡Frio y niebla abajo; nieve en la montaña!... ¡Qué lento pasar el de los largos días de este crudo invierno! (*Tose*).

MANU

Hablas demasiado y te rinde la fatiga. Retírate, hija mía, junto al hogar. Allí estarás mejor.

MIRENTXU

(*Con viveza y enojo*) Qué egoístas soís en vuestra salud y buen vivir... ¡Enferma y aburrida: esta es mi suerte! (*Lloriqueando*). ¡Dios mío; Dios mío; dame paciencia para poder sufrir!

MANU

(*Abrazando y acariciando á su hija*). ¡Mirentxu!
(*Oyese la voz de Presen, que, con un tinaco con ropa en la cabeza, viene por el puente cantando: «Si quieres comprar alegrías mira en mis ojos»*).

ESCENA VII

MIRENTXU, MANU, RAIMUNDO Y PRESEN

PRESEN

Santos y buenos días. (*A Mirentxu, con cariño*). Dichosos los ojos que tan de mañana pueden verte, hermosa mía. (*Deja el tinaco en el suelo*). Pronto nuestras canciones resonarán alegres, cuando vayamos juntas al río...

MIRENTXU

Minberatuta daukat gogua, negarr eiten deust gaur bi-jotzak juan dirra ointxe beti-betiko Mirentxurentzat abes-tijak. Emen gizon bi alaitasunik artzen itxi nai-ezteustenak.

IMANOL (Manu)

Euretzat, maite, eugaitik dozan geure alegin on guztijak.

MIRENTXU

Txori bat kaiyolan lez zeuek naukazube. *(Con viveza)*. ¿Zer?... ¿Azkenetan nauela uste aldozube? Ez, ba... Ondiño indarra daukat, ikusiko zube... *(Coje rápidamente el tinaco y hace un esfuerzo para levantarlo; pero en el mismo momento cae rendida en brazos de Raimundo)*. ¡Ene, ez, ezin dot!

IMANOL (Manu)

(Con gran dolor). Atoz, Mirentxu, atoz etxera.

MIRENTXU

(Desilusionada y triste). ¡Agurr, ba, Presen! ¡Agurr banoia! *(Apóyase en el hombro de Manu y entra en el molino. Raimundo y Presen, silenciosos y consternados, la ven alejarse. Vuelve Manu á escena profundamente abatido y se sienta en el banco de piedra)*.

MIRENTXU

¡Mirentxu ya no tiene cantos: lágrimas y pesares embargan su alma! He aquí dos hombres que no me permiten alegría alguna.

MANU

Cuidamos de tu salud, por el bien tuyo.

MIRENNTXU

¡Mi bien es el de un pobre pajarillo al que le arrebatáis, despiadados, de la luz y el aire! *(Con viveza)*. ¿Qué... creéis que me estoy muriendo ya? ¡Oh! no; aún me quedan fuerzas que mostraros puedo... *(Coje rápidamente el tinaco y hace un esfuerzo para levantarlo; pero en el mismo momento cae rendida en brazos de Raimundo)*. ¡Ay, no; no puedo, no puedo!...

MANU

(Con gran dolor). ¡Ven, ven á casa; hija mía!

MIRENTXU

(Desilusionada y triste). Abur, abur Presen. *(Apóyase en el hombro de Manu y entra en el molino. Raimundo y Presen, silenciosos y consternados, la ven alejarse. Vuelve Manu á escena profundamente abatido y se sienta en el banco de piedra)*.

VIII IRUDIJA

IMANOL, ERRAIMUNDA eta AURRKENE

IMANOL (Manu)

¡Ene ba, ene neure alaba gaxua erijotziak bere besotik darua! Eztaben lez uarrtzen irri barrez dua, bete ezin leizan usten atxetik gexua. Ixan lei Jaun-Goikuak gugandik kentzia gitxiau igaro deín. ¡Baña, bere iltia! ¡Ai! Neure erijotza da. Neure bixitzia da Mirentxu ta neure miñen on-bidia. Egin beite Jauna'k nai dauna niretzako; lorr onetan ikusi naiko nabelako!

AURRKENE (Presen)

Gotzon bat da egaza arrtuta gorako. Danoi negarrak itxi maite dogulako.

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Bere aurian ostoz estalik malkuak. Geyago mintzen nabe beraxen asmuak.

IMANOL (Manu)

Besterik ezpa'da be. ¡O, lagun zintzuak! Ixan beiz azken-ames zori-jonekuak. Ziñesturik dau bera bere maitiaren maitasunaren jabe dalakuan ¡Arren! Il arrte bego asmu orrekin pozarren... ¡Presen!... ta... ¡Erremundo! zubek estalarren, igarri dautzube bai neronen begijak. ¡A, ba-dakitsubetaz zeuen gurarijak, baña errukiarren, ixan estarijak!

ESCENA VIII

MANU, RAIMUNDO Y PRESEN

MANU

La muerte la atrae hacia su frío seno, la estrecha y aprisiona. ¡Oh, cuán aceleradamente se la lleva!... Y ella, pobre hija mía, en el deleite de sus gratas ilusiones, sonríe, como nunca, á sus engañosas esperanzas. Acaso Dios la separa de este mundo, para que sufra menos. ¡Mas ¡ay! su muerte será mi muerte!

PRESEN

Un angel es que al cielo sube. Todos la hemos de llorar, porque todos la amamos.

RAIMUNDO

Su sola presencia inunda de lágrimas mis ojos. Sus mismas ilusiones me hacen doblemente padecer.

MANU

Sea la pobre feliz en sus últimos sueños. Ella que tanto te ama, Raimundo, cree también en tu amor. Llegue hasta su hora postrera la rosada luz que su corazón ilumina... ¡Presen!... ¡Raimundo!... En vano intentábais ocultar lo que mis ojos han sorprendido ya... ¡Ah, bien sé que os queréis; mas por piedad, que ella lo ignore!

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(Algo turbado pero con sincero acento) Egitiarren beti zerrorren esana, baita, bijotz onetan sartuta neukana, kentzen ori be baña... ¡Au zan ezin zana! Neugan dot egin txarran elorrijo dana. Neugan ixan ezpa-neu geure Jaun-Goikua oraingo egin neban buru bagazkua. ¡O, deungetasun auxe baña txarragua litzat atsipetako neuskijon gogua! Berak ezeban inoz jakingo zegaitik alde neban nik, alan, ludi onetatik. ¡A, bai, a Jaun-Goikuak darua lurratik ainbat igaro eztein.

AURRKENE (Presen)

Bijotz-bijotzetik. ¡Urtetan daust erruki batek Mirentxun tzat!... Gogo-goguan daukat laztan ta kutuntzat.

IMANOL (Manu)

Ez; gorrototxu bat bez eztaukat nik zuntzat. Eduzko zintzo bijok neure lorr laguntzat, eskubide barik nau ni jakiten ori. ¡Presen ta Erremundo eskarrak bijori! Gero be, pozak emon gazte senduori. Baña lorrok ¡ai ene! beti min neroni.

izketan (Hablando)

Aurrkene (Presen).— ¡Jaun-Goikuak postuko zau!

Imanol (Manu).— *(Enjugándose sus lágrimas con el dorso de la mano)*. ¡Zeure gurea egin bedi! *(Profundamente conmovido y acompañado un trecho por Raimundo, entra en el molino)*.

RAIMUNDO

(Algo turbado, pero con sincero acento). Esclavo de la gratitud inmensa que os debo, obediente siempre á vuestros deseos, mintieron mis labios... Y aún intenté arrancar de mi corazón lo que imposible me era. El remordimiento de mi mala acción me atormentaba tanto, que, á no haberme tenido Dios de su Santa mano, en mi propia muerte encontrara yo el castigo de mi culpa. ¡Ah, no hubiera sido tan grande esa perversidad mía, como proseguir engañándoos por más tiempo!... Ella hubiera ignorado, siempre, el motivo de mi muerte.

PRESEN

¡Mirentxu tiene todo mi cariño y la compasión más grande de mi alma!

MANU

Los dos, dignos y leales, me acompañáis en mi dolor. Para vosotros, llenos de vida y de juventud, son las alegrías de mañana. Mis penas, ¡ay de mí!... no tendrán consuelo en este mundo.

Hablado

Presen.—¡Dios sabrá consolaros!

Manu.—*(Enjugándose sus lágrimas con el dorso de la mano)*.
¡Cúmplase su voluntad! *(Profundamente conmovido y acompañado un trecho por Raimundo, entra en el molino)*.

IX IRUDIJA

ERRAIMUNDA eta AURRKENE

Ereserri (Misia)

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Arreba maitenai lez nik negarr garratzak. Alan gura ixan dotzat: beti arrebatzat; zuri, Presen, bestera eta beste batzat. Aspalditxuban eneu euki ni nebatzat. Mirentxu alan txarrito gexorik egonik, uste neban min barri batetik jagonik bere burutasunai erara emonik; atsegindu negiken pozik jaramonik. Atzipeuta bai, baña, bixi da, gaxua, bijotza zabal-zabal zorijon gogua. ¡Oraintxe emongo neuke bixitza osua, gaizkatutiagaitik bere bixitxua!

AURRKENE (Presen)

Ara zer, jazo yaten arrotu nebanian bere bularr galduba neure besartian errukirik andijena neure bijotzian sorrtu yatan neutsuben gorroto atuan. ¡Jainkuak ondo daki gogo auxe zala biurrtu ninduna, ta aiztu nai zubala!...

ERRAIMUNDA (Raimudo)

¡Aiztu! ¡Nire bijotzan didarren itxala! ¡Larr andi ta deungiak esan leiz dirala! Orduban arpegira lotsian margua agertu ta errulen bat nazelakua daukot, ta, bakarrian, an dot nik malkua!

ESCENA IX

RAIMUNDO Y PRESEN

Música

RAIMUNDO

La he de llorar como si fuera mi más adorada hermana. Así la quise siempre, como á tí, Presen, de otro modo te he querido. Gravemente enferma Mirentxu, debía yo mantener sus ilusiones para evitar á la infeliz un doble dolor. Engañada vive la pobre; pero vive todavía y su corazón es dichoso. ¡Ah, también yo diera, ahora, mi vida por salvarla!

PRESEN

Al sentir contra mi pecho el suyo destrozado, la más sincera compasión sucedió, en mí, al más grande odio que os tuve. ¡Bien sabe Dios que mi alma fué la que motivó ese cambio, y que olvidar quiso lo pasado!

RAIMUNDO

¡Olvidar! Las sacudidas de mi corazón hácense, á veces, incontenibles y harto tiranas. Mi rostro se cubre, entonces, con el color de la vergüenza, y tan culpable me siento, que á solas lloro.

AURRKENE (Presen)

Zeugaz ezkonduta be zorun nai auzua.

ERRAIMUNDA (Raimundo)

¿Len jazo zana ziatz aitzu yatsu ala?

AURRKENE (Presen)

Eztakit. Eneuke nai bera bixi dala.

ERRAIMUNDA (Raimundo)

Presen... Manu'k igarri beuskun gaitz etzala alkarri esateko bildurrez gauzala... ¿Marrokeri estalgaitz au ixan ete da here begi onetan, salatu nabena?... Presen ¿zure maitasun orren itxopena be galduko ete dot? ¡Esaizu, arren ba!

AURRKENE (Presen)

Estu ta larri dauan aitaren begijak azaldu oi dauz itxak ixillik itxijak eta bijotzak ondo estari eukijak, jakin eztaigubezan geure gurarijak. Ez, eztotzut ukatzen neuk be, batzuketan, itanduten dodala bijotz au ete dan gura neukan bestian neustija, benetan, igarota daruan aspaldi onetan; baita ta, biarr bada, neu lotsaz beretzen naben gauziak, ia enaben baretzen. Bide-kurtzian dauan lagun bat legetxen nauko ni aspaldijon zer edo zek.

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(Con amor, cojiendo una mano de Presen). ¡Presen!

PRESEN

¡Aun casada contigo, buena y feliz desearía verla!

RAIMUNDO

¿Olvidaste, pues, por completo lo pasado?

PRESEN

No lo sé. No quisiera saberlo mientras ella viva.

RAIMUNDO

Presen... Si Manu ha sorprendido en nosotros lo que nosotros mismos no nos atrevíamos a decirnos... ¿Será tan sólo mi mal disimulada traición la que a sus ojos me delata?... ¿Habré perdido, para siempre, la esperanza de tu amor?... ¡Habla, Presen, por favor!

PRESEN

Los ojos escrutadores de un padre afligido, descubrir aciertan lo que las palabras no dicen y los corazones guardan. No; no he de negarte que yo también me pregunto á veces, si mi corazón habrá dejado de ser tan egoísta como yo quisiera, y sino influye en su aparente calma, algo que me avergüenza grandemente.

RAIMUNDO

(Con amor, cojiendo una mano de Presen). ¡Presen!

izketan (Bablado)

Aurrkene (Presen). (*Retirando la mano*). Ikusi gagikez.

Erraimunda (Raimundo). ¿Ibaira, ostera, uan?

Aurrkene (Presen). Bertan, itxi dot beste janzki zama bat.

Erraimunda (Raimundo). Orduan, itxoten donat. (*Ayuda á Presen á levantar el tinaco. Sale Txanton de la huerta, cargando su pipa. Al observar la presencia de Txanton, se oculta Raimundo detrás del molino*).

X IRUDIJA**AURRKENE eta TXANTON****Eroserrti** (Música)**TXANTON**

(*Al encontrarse con Presen*). Inpernura juangura ba-dona, aurrera jarraitu egiña.

AURRKENE (Presen)

(*Riéndose*). Aitita ¿zer jazoten yatzu?

TXANTON

(*Con exageración*). Erretillu bat apurrututa, ume bi, negarrez, eskaratzean, eta baserri-etxe bat, sustraitik telletura, darr-darr-egiten daula. ¡Au bai dala zigorrdun goxa! Iñoz ez dot ikusi zeure amaren baño esku ariñaguak... ¡Ail! ¡Orren

Hablado

Presen—(*Retirando la mano*). Puede vernos.

Raimundo.—¿Vuelves al río?

Presen.—He dejado allí otra carga de ropa.

Raimundo.—Entonces, te espero. (*Ayuda á Presen á levantar el tinaco. Sale Txanton de la huerta, cargando su pipa. Al observar la presencia de Txanton, se oculta Raimundo detrás del molino.*)

ESCENA X

PRESEN Y TXANTON

Música

TXANTON

(*Al encontrarse con Presen*). Si quieres ir al infierno, sigue adelante.

PRESEN

(*Riéndose*). ¿Qué es lo que le pasa, abuelo?

TXANTON

(*Con exageración*). Una cazuela rota, dos niños llorando en la cocina y un caserío que, de cimientos á tejado, se conmueve á gritos... ¡Vaya una mañana de azotes la del día de hoy!... ¡Oh, qué manos más ligeras las de tu madre!...

beste neuk egin baneutsan, bera umia zanian! (*Salen llorando de la huerta Josepatxu y Teodoro, y se acercan á Txanton*).

AURRKEKE (Presen)

(*Riéndose, por los niños*). Aemen, daukazuz pistitxu onek. (*Váse por la huerta*).

TXANTON

(*Pacientemente, acariciando á los niños*). ¡Ba-dakixube nora zatozen! (*Aparecen por la izquierda unos cuantos niños, los cuales, á imitación de los pastores, vienen entonando un fragmento del canto de Santa Agueda*).

XI IRUDIJA

TXANTON eta UMIAK

TXANTON

(*Que interrumpe, con unos gritos, el canto de los niños*). ¡Jaun-Goiko Deuna!... ¡Sarnati pistija!... ¿Ostera be, emen zagoze?

UMIAK (Niños)

¡Gora, Gora Txanton!

TXANTON

¡Itxi egidazube, itxi, bakian; txakur zarra banaz be, bixi

¡Ay, si yo hubiera hecho otro tanto con ella cuando era niña!
(*Salen llorando de la huerta Josepatxu y Teodoro, y se acercan á Txanton*).

PRESEN

(*Riéndose, por los niños*). Aquí tiene usted á estos diablillos. (*Váse por la huerta*).

TXANTON

(*Pacientemente, acariciando á los niños*). ¡Ya saben, ya saben á dónde vienen! (*Aparecen por la izquierda unos cuantos niños, los cuales, á imitación de los pastores, vienen entonando un fragmento del canto de Santa Agueda*).

ESCENA XI

TXANTON Y LOS NIÑOS

TXANTON

(*Que interrumpe, con sus gritos, el canto de los niños*).
¡Santo Dios!... ¡Peste de plaga!... ¿Ya estáis otra vez aquí?

NIÑOS

¡¡Viva, viva Txanton!!

TXANTON

¡Dejadme, dejadme en paz; que aunque perro viejo, vivir

gura dot ondiño! ¡Ze astua Herodez bakalduna ixan zan; gogoz amaituko neuke berak asitako lana!

UMLAK (Niños)

¡Gora Txanton! ¡Gora, gora Txanton!

TXANTON

(Gozoso, al verse rodeado de los niños). Durundidun errluntzea: ¿zer eskatzen daustazube orain? ¿Nire otasun dana amaitu ba-dozone? Nire gastañadun eta intxaurren sake-lak, utsik dagoz... ¡Tira! ¿Ipuña zenbatuko dautsubet?

UMLAK (Niños)

(Batiendo palmas). ¡Ipuña!... ¡Ipuña!... *(Se sienta Txanton en el banco de piedra y rodeándole los niños, que, atentos y silenciosos, escucharán su cuento. A poco de comenzado éste, sale presen de la huerta, y contempla un momento, sonriente, el grupo de Txanton y los niños; prosigue luego su camino en dirección del puente donde Raimundo le sale al encuentro. Vánse juntos por el puente).*

TXANTON

Umezurtz gaxo bat, bakarrik, ogi barik eta etxe baga, oñotsik bidietatik dabil. Eta negarr-aboskeaz dei egiten dau etxietan, jotzen dauz atiak, beraren eskutxu leitubakaz, odoia atarau arrte. ¡Umetxu gaxo lagun bakua! ¿Zegaitik olan,

quiero todavía! ¡Qué torpe fué el Rey Herodes; de qué buena gana remataría yo su obra!

NIÑOS

¡Viva Txanton! ¡Viva, viva Txanton!

TXANTON

(*Gozoso, al verse rodeado de los niños*). ¡Zumbante y regocijado enjambre de abejorros!... ¿qué pedís ahora de mí, si ya agotásteis mi pobre hacienda? Vacíos están mis bolsillos de castañas y nueces... Vamos; ¿queréis que os cuente un cuento?

NIÑOS

(*Batiendo palmas*). ¡Un cuento! ¡Un cuento! (*Se sienta Txanton en el banco de piedra, y rodéanle los niños que, atentos y silenciosos, escucharán su cuento. A poco de comenzado éste, sale Presen de la huerta, contempla un momento, sonriente, el grupo de Txanton y los niños, y prosigue luego su camino en dirección del puente, donde Raimundo le sale al encuentro. Vánse juntos por el puente*).

TXANTON

Huérfano y solo, sin pan y sin hogar, descalzo vaga un pobre niño por los caminos. Y llama al pie de las casas con lastimera voz, y en las puertas golpea, con sus heladas manecitas, hasta hacerse sangre... ¡Pobre niño abandonado!

ainbeste dei-egiten dauzu? ¿Eztakixu, gaxua, bijotz gogorra-
guak bixi dirala ate orren ostian, joten dauzun ola baño?
¡Eta olantxe, Jaunaren pentzudean, ume gaxua, bakarrik,
geratu zan, edurtzean. (*Mientras Txanton dice su cuento,
sale Mirentxu del molino, se acerca al grupo y escucha,
atentamente, la relación*).

XII IRUDIJA

Esakunak eta MIRENTXU

Izketan (Habla)

Umiak (Niños) ¿Eta zer geyago? ¿Eta zer geyago?

Mirentxu (*Como prosiguiendo el cuento*). ¡Jaunaren pent-
zudean, ume gaxua geratu zan!...

Txanton (*Volviéndose a Mirentxu y con cariñosa voz*). ¡A,
Mirentxu; nire ipuña jarraitu egiña!

Ereserri (Música)

MIRENTXU

Eta ibillirik, nekatuta, ume lagun bakua, indarrak galduta,
zugatxu bategana urreratu zan eta, bertan, jausi zan. Ames-
egin eban Donokiko gotzonak emoten eutsoela eskillarea ta
beren bijotza, atsegíñez, beterik, erijotz-aldija eldu yakon.

¿por qué así llamas tan porfiadamente? ¿Ignoras, infeliz, que más duro es el corazón de los que tras de esas puertas moran, que la tabla que golpeas?... ¡Y así, el desgraciado niño quedó solo, en medio de la nieve, á merced del Señor!... (*Mientras Txanton dice su cuento, sale Mirentxu del molino, se acerca al grupo y escucha, atentamente, la relación*).

ESCENA XII

Dichos y MIRENTXU

Hablado

Niños.—¿Y qué más? ¿Y qué más?

Mirentxu.—(*Como prosiguiendo el cuento*). ¡A merced del Señor quedó el pobre niño!...

Txanton.—(*Volviéndose á Mirentxu y con cariñosa voz*)... ¡Ah, Mirentxu; sigue, sigue con mi cuento, que tú bien lo sabes!

Música

MIRENTXU

Y cansada de andar, rendida la desamparada criatura, arrimóse á un arbolito, y, allí, se dejó caer... Soñó con que los ángeles del cielo tendíanle una escala, y lleno de gozo su corazón, sorprendióle la muerte. Una rosa blan-

Larrosa zuri jaio zan zugatzuban, eta larrosa ganian, txorritxuak ziñuan: ¡Gizon eskarriak: Jaungoikuaren gotzonak, barrt, dei-egin eban zuben atietan eta... gosez ta otzaz, itxi dautsazube iltzen.

UMIAK (Niños)

(*Conmovidos por el cuento*). Eta beraren bijotza, pozez beterik, etc...

IXANTON

(*A modo de moraleja á los niños*). Eskarrgetasuna ta maitetasuna, bide barrdingeak dira Donokirako ala Inpernurako. (*Levantándose y despachando de su lado á los niños, con grandes aspavientos*). Tira, naikua zorabijau nauzube; alde, alde, emendik. (*Unos niños se van por el puente, y quedan otros, jugando, á orillas del cauce del molino*).

XIII IRUDIJA

TXANTON eta MIRETXU

Eroserrti (Música)

MIRENTXU

(*Con melancólico acento*). Zorijondunak eurak, euraen abestijakin eta jolasakin!... Neke ta atsekabe baga, beti, euroen burubetan, zorundun egun-poz-argijak argitzen dau.

ca nació en el arbolito y encima de la rosa decía un pajarillo:—«Hombres ingratos, hombres ingratos: un ángel de Dios llamó anoche á vuestras puertas, y le dejásteis morir de hambre y de frío.»

NIÑOS

(*Conmovidos por el cuento*). Y lleno de gozo su corazón, sorprendióle la muerte. Una rosa blanca, etc...

TXANTON

(*A modo de moraleja, á los niños*). La ingratitud y el amor, caminos son opuestos para el infierno ó el cielo. (*Levantándose y despachando de su lado á los niños, con grandes aspavientos*). Y basta ya de marearle á uno... ¡Fuera! ¡fuera de aquí! (*Unos niños se van por el puente, y quedan otros, jugando, á orillas del cauce del molino*).

ESCENA XIII

TXANTON Y MIRENTXU

Música

MIRENTXU

(*Con melancólico acento*). ¡Felices ellos en sus cantos y sus juegos!... Libres de penas y de sufrimientos, la regocijada luz de un día de dicha alborea, siempre, sobre sus cabe-

¡Gustijak, nire albuan, bizkerea egizten dabe; baña ¡ai! ene poz-egunak ez dira iñoz bez, bigurrtuko.

TXANTON

(*Cariñoso y como dominando su emoción*). Mirentxu, neskatilla ederra; ¿zeure gastaruan? ¿nork negarr-gauzaetan oldozten dau? Aran zabala ari da orrlegitzen eta lasterr kukuba beren abitik urrtengo da... Urrian dago ude barrija, beren lora uzeindunakin eta beraren osasundun axiak. ¡Aupa! (*Vicente, que trae de la mano a Josepatxu, y ésta, con un pequeño ramo de flores, aparecen por el fondo*).

XIV IRUDIJA

ESAKUNAK, BINGEN eta JOSEBETXU

izketan (Hablando)

Bingen (Vicente). ¿Atita: ara zelako loraz, Kamile'k, Josebetxu'ri, damotzoz?

Mirentxu (*Con loca alegría*). ¡Lorak! ¡Lorak! ¡A, emodazuz, emodazuz. (*Recibe las flores de manos de Vicente*).

Txanton. ¿Enotzun esan? (*A los niños*). Guazen, guazen lora billa, Mirentxuntzako. (*Váse Txanton por la izquierda con Vicente, Josepatxu y los niños que quedaron en escena*).

zas. ¡Todos á mi alrededor disfrutan de la vida: mas ¡ay!, mis tiempos alegres ya no volverán!

TXANTON

(*Cariñoso y como dominando su emoción*). Mirentxu, bella niña: ¿en tu temprana edad, quien piensa en cosas tristes?... El campo despierta ya de su invernal letargo; pronto saldrá el cucu de su escondite... Cercana está la primavera con sus perfumadas flores y su saludable aliento... ¡Animo, hija mía! (*Vicente, que trae de la mano á Josepatxu, y ésta, con un pequeño ramo de flores, aparecen por el fondo*).

ESCENA XIV

Dichos, VICENTE Y JOSEPATXU

Hablado

Vicente.—Abuelo; mire qué flores le ha dado Camila á Josepatxu...

Mirentxu.—(*Con loca alegría*). ¡Flores! ¡Flores! ¡Ah, dámelas, dámelas... (*Recibe las flores de manos de Vicente*).

Txanton.—¿No te lo decía yo? (*A los niños*). Vamos, vamos en busca de flores para Mirentxu. (*Váse Txanton por la izquierda con Vicente, Josepatxu y los niños que quedaron en escena*).

XV IRUDIJA

Eroserri (Música)

MIRENTXU

(Que aspira el aroma de las flores, y se sienta, luego, en el banco de piedra). ¡O, berton zauze neure laguntxu zintzuak! ¡Lazterr udabarriko eguzki beruak urtubaz mendijetan edurtze jasua, ekarrko daustaz argi eta poz gozuak! ¡Loratxu polit, utsak, ondo etorriak! ¡Zuben aurrian dituz niretzat bixijak eta itxaropen onak gogo pozkarriak!... ¡Maitiak maitetuta, zorun nau gustijak!... Bixi, bixi gura dot ene Jaun-Goikua! ¡Bixi! ¡Amesetokin lez bixitekua, neure maitasunagaz, da nire gogua!... ¡Ei adi, ei loratxu usain gozokua! Zeuen erne goiztarrak daben ikurrakin poztu ta lazter naiz ni zorun osuakin! ¡Ñoz bez ni pozago! neure amesakin lez ¡arren! bixi neure maitetasunakin! (Poco antes de terminar el canto, Presen y Raimundo aparecen por el puentecillo. Raimundo abraza á Presen por la cintura. Al descender por la rampa del puente, detiéndose un momento. Raimundo coje una mano de Presen y la besa amorosamente. Mirentxu, que acaba de terminar el canto, vuelve la cabeza y sorprende la escena. Pónese de pie, lanza un grito, junta las manos, las levanta luego en alto, y, vacilante cae desplomado en el banco. Presen y Raimundo, al escu-

ESCENA XV

Música

MIRENTXU

(*Que aspira el aroma de las flores, y se sienta, luego, en el banco de piedra*). ¡Oh, ya estáis aquí, mis dulces compañeras! ¡Pronto el sol de la primavera, al fundir las altas nieves de la montaña, traerá para nosotras la luz y la alegría. ¡Bien venidas seáis, sencillas é inocentes flores! ¡A vuestra vista, la vida y la esperanza recobran su calor!... ¡Feliz yo que amo y amada soy!... ¡Vivir, vivir Dios mío!... ¡Vivir quiero en mi amor como en mis sueños vivo!... ¡Bien venidas seáis, mis lindas florecillas; vuestro temprano nacer, humildes todavía en vuestra prematura vida, presagio es para mí de cercana é infinita dicha!... ¡Ah, sí; nunca más contenta que hoy!... ¡Vivir quiero en mi amor como en mis sueños vivo! ¡Feliz yo con mi amor! (*Poco antes de terminar el canto, Presen y Raimundo aparecen por el puentecillo.—Raimundo abraza á Presen por la cintura. Al descender por la rampa del puente, detiénese un momento, Raimundo coje una mano de Presen y la besa amorosamente. Mirentxu, que acaba de terminar el canto, vuelve la cabeza y sorprende la escena. Pónese de pie, lanza un grito, junta las manos, las levanta luego en alto, y, vacilante, cae desplomada en el banco. Presen*

char el grito de Mirentxu, quedan anonadados é inmóviles, mirando al suelo).

XVI IRUDIJA

MIRENTXU, AURRKENE eta ERRAIMUNDA

UMIAK (Niños)

(Desde dentro, voces lejanas). Atsegin gozuakin betarik bijotza, eldu yakon berari beren erijotza. Larrosa zuri batek zugatzen jayotza, larrosan txori batek auxe abes otsa.

MIRENTXU

(Con doloroso acento, incorporándose trabajosamente y hablando como alucinada). ¡Zubekan dau bixitza, nigan erijotza! Zu zara ¡ene ama! nire ziñopetza, ezagutu ta azkatu. ¡Ai! gura nozuna. Goitik deyez dot zure dei ain laztan, ona... ¡Oraintxe nua lasterr, laster, ene ama!... ¡Nire gogotik igez burutasun danak! erijotzan dau gentza. ¡Ermun!... Presen. *(Raimundo y Presen, aterrados, con el mayor espanto reflejado en sus rostros, se acercan poco á poco).* Eztau ikusirik bijotz onetan iñok orain gorrotorik... ¡Presen!... ¡Ermundo!... Andik goitik deyez ama... ¿Eztozube aituten bere dei laztana? ¡Ze kutuntxu jatorrtan belarrijetara kumeko abesti bat lakua da bera; bere arnas gozotan lo zorraz gor-

y Raimundo, al escuchar el grito de Mirentxu, quedan como anonadados é inmóviles, mirando al suelo).

ESCENA XVI

MIRENTXU, PRESEN Y RAIMUNDO

NIÑOS

(Desde dentro, voces lejanas). Lleno de gozo su corazón sorprendióle la muerte. Una rosa blanca nació en el arbolito y encima de la rosa decía un pajarillo...

MIRENTXU

(Con doloroso acento, incorporándose trabajosamente y hablando como alucinada). La vida está en vosotros; en mí la muerte. ¡Eres tú, madre mía, la que conoces mi martirio y libertarme quieres!... Tu voz sincera y cariñosa, me llama desde el cielo... ¡Allí voy, madre mía!... ¡Huyeron por siempre las ilusiones todas de mi alma! ¡En la muerte está la paz! *(Con dulce voz).* ¡Raimundo!... ¡Presen!... *(Raimundo y Presen, aterrados, con el mayor espanto reflejado en sus rostros, se acercan poco a poco).* He aquí una enferma que agoniza!... Engañábais... traicionábais á Mirentxu... ¿para qué mentir por más tiempo? ¡Mirentxu, muere!... No caben ya en mi pecho ni el rencor ni la venganza... ¡Presen!... ¡Raimundo!... Desde allí arriba llámame mi madre. ¿No escucháis su sincera y cariñosa voz? ¡Oh, cuán

putza eta bixi barri bat gogua arruta... ¡Erremundo!...
¡Presentxu!... Urreratu... Ona... Zubei parkatzeko lain ¡On-
diño be banaz!

AURKENE (Presen)

*(Hablando, abalanzándose á los brazos de Mirentxu y
cagendo á sus pies). ¡Mirentxu!... ¡Mirentxu!...*

MIRENTXU

¡Ermundo! Erdu, erdu, ene neba, erdu... Zure mozu bat
artu barik dau Mirentxu... Arreba bateri lez mozu bat
ekazu, olantxe gura zeustan: oraintxe dakitzut. Neuk be
barrdin dai dotzut. *(Raimundo, profundamente emocionado,
se acerca á Mirentxu y la besa en la frente)*. Presen, zuk
bere bai. *(Acariciando á Presen)*. ¡O, bai, zorunak ixan!...
¡Aita, neure aita!...

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(Hablando). ¡Mirentxu! ¡Mirentxu!

MIRENTXU

¡Mirentxu il biarra!

ERRAIMUNDA (Raimundo)

(Que corre hacia el molino, dando voces). ¡Manu!...
¡Manu!

acariciadora á mis oídos llega: como un canto de cuna á cuyo tierno aliento, postrado el cuerpo en profundo sueño, renace el alma á un nuevo vivir!... ¡Raimundo!... ¡Presen!... Acercaos... venid... ¡Aún tengo fuerzas para perdonaros!

PRESEN

(Hablando, abalanzándose á los brazos de Mirentxu y cayendo á sus pies). ¡Mirentxu!... ¡Mirentxu!...

MIRENTXU

(Con apagada voz). ¡Raimundo! Ven, ven hermano mío... Nunca besaste á la pobre Mirentxu... Bésame, bésame como á una hermana. Así me quisiste, ¡ay de mí! ahora lo sé. Yo también, ahora, así te quiero... *(Raimundo, profundamente conmovido, acércase á Mirentxu y la besa en la frente).* Y tú, Presen... *(Acariciando á Presen).* ¡Oh, felices seáis!... *(Llamando)* ¡Padre, padre mío!

RAIMUNDO

(Hablando). ¡Mirentxu! ¡Mirentxu!

MIRENTXU

¡Mirentxu... muere!!

RAIMUNDO

(Que corre hacia el molino dando voces). ¡Manu!... ¡Manu!...

AURRKENE (Presen)

(*Hablado*). ¡Mirentxu! ¡Mirentxu! Azketsi gaxuz, Mirentxu; azketsi gaxuz. (*Extiende Mirentxu los brazos como si cojer quisiera algo imaginario, queda pegada contra el tronco del árbol, llévase las manos al pecho, baja la cabeza, inclínala hacia un lado, y cae en brazos de Presen*).

ARRKENE (Presen)

(*Con desesperación, hablado*). ¡Ilda! ¡O, neure Jaun-Goikoak, ilda!

XVII IRUDIJA

Esakunak, IMANOL eta gero TXANTON eta UMIAK

izketan (Hablado)

Imanol (Manu). (*que sale corriendo del molino seguido de Raimundo*). ¡Neure alabia!!... ¡Neure alabia!! (*Se arroja sobre el cuerpo de Mirentxu*).

Txanton. (*Que, seguido de los niños, viene por la derecha*). Emen dagoz lorak. (*Al ver la escena*). ¡Ah!!! (*Txanton y los niños dejan caer las flores, y contemplan la escena con espanto*).

ERATZI GELDI-GELDI ESTALKIJA (Telón lento)

BIGARREN EGITALDI TA ANTZERREKIJAREN AMAYA

(Fin del acto segundo y de la obra)

PRESEN

(*Hablado*). ¡Mirentxu! ¡Mirentxu! ¡Perdónanos, Mirentxu; perdónanos! (*Extiende Mirentxu los brazos como si cojer quisiera algo imaginario, queda pegada contra el tronco del árbol, llévase las manos al pecho, baja la cabeza, inclínala hacia un lado y cae en brazos de Presen*).

PRESEN

(*Con desesperación, hablado*). ¡Muerta! ¡Oh, Dios mio, muerta!

ESCENA XVII

Dichos, MANU y luego TXANTON y los NIÑOS

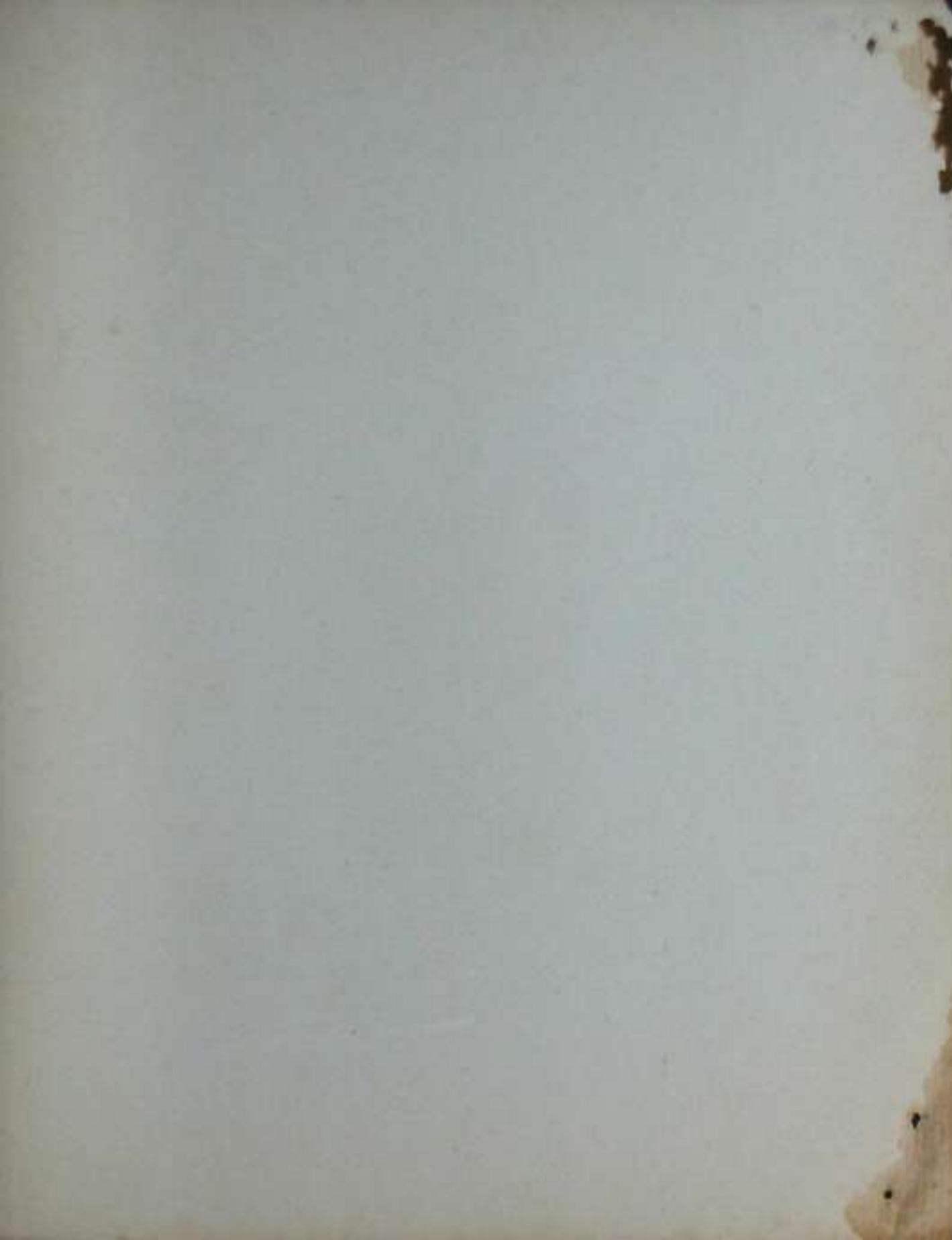
Hablado

Manu.—(*Que sale corriendo del molino, seguido de Raimundo*). ¡Hija mía!!... ¡Hija mía!! (*Se arroja sobre el cuerpo de Mirentxu*).

Txanton.—(*Que seguido de los niños viene por la izquierda*). Aquí están las flores. (*Al ver la escena*). ¡Ah!!! (*Txanton y los niños dejan caer las flores, y contemplan la escena con espanto*).

TELÓN LENTO

FIN DEL ACTO SEGUNDO Y DE LA OBRA



K-14

2-93

8019

14



